



PV2014

PV2114

PV2214

- CONSEJOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
- SAFETY ADVICE AND WARNINGS
- CONSEILS ET AVERTISSEMENTS DE SECURITE
- RATSCHLÄGE UND SICHERHEITSHINWEISE
- CONSELHOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA
- CONSIGLI E AVVERTIMENTI DI SICUREZZA
- VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN EN WAARSCHUWINGEN
- BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ A DOPORUČENÍ
- PORADY I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
- BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A VÝSTRAHY
- BIZTONSÁGI TANÁCSOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK
- СЪВЕТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
- RECOMANDĂRI ȘI AVERTIZĂRI PRIVIND SIGURANȚA

نصائح وتحذيرات الأمان



Distinguido cliente:

Le agradecemos que se haya decidido por la compra de un producto de la marca SOLAC

Su tecnología, diseño y funcionalidad, junto con el hecho de superar las más estrictas normas de calidad le comportarán total satisfacción durante mucho tiempo.

- Leer atentamente este folleto de instrucciones antes de poner el aparato en marcha y guardarlo para posteriores consultas. La no observación y cumplimiento de estas instrucciones pueden comportar como resultado un accidente.
- El aparato debe utilizarse y colocarse sobre una superficie plana y estable.
- Cuando se coloque el aparato sobre su soporte, asegurarse que la superficie sobre la que se coloca el soporte es estable.
- No dejar el aparato sin vigilancia mientras esté conectado a la red de alimentación eléctrica.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

- Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando esté energizado o se esté enfriando.
- Este aparato no es un juguete. Los niños deben estar bajo vigilancia para asegurar que no jueguen con el aparato.
- No utilizar el aparato si ha caído, si hay señales visibles de daños, o si existe fuga.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser substituido por el fabricante, por su servicio postventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.
- Este aparato está pensado únicamente para un uso doméstico, no para uso profesional o industrial.
- La temperatura de las superficies accesibles puede ser elevada cuando el aparato está en funcionamiento.



- Este símbolo indica que la superficie puede calentarse durante el uso.

- Desenchufar el aparato de la red antes de rellenar el depósito de agua.
- Antes de conectar el aparato a la red, verificar que el voltaje indicado en la placa de características coincide con el voltaje de red.
- Conectar el aparato a una base de toma de corriente provista de toma de tierra y que soporte como mínimo 16 amperios.
- La clavija del aparato debe coincidir con la base eléctrica de la toma de corriente. Nunca modificar la clavija. No usar adaptadores de clavija.
- No utilizar ni guardar el aparato a la intemperie.

- No exponer el aparato a la lluvia o condiciones de humedad. El agua que entre en el aparato aumentará el riesgo de choque eléctrico.
- No forzar el cable eléctrico de conexión. Nunca usar el cable eléctrico para levantar, transportar o desenchufar el aparato.
- No enrollar el cable eléctrico de conexión alrededor del aparato.
- No dejar que el cable eléctrico de conexión quede atrapado o arrugado.
- No dejar que el cable eléctrico de conexión quede colgando de la mesa o quede en contacto con las superficies calientes del aparato.
- Verificar el estado del cable eléctrico de conexión. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de choque eléctrico.
- No tocar la clavija de conexión con las manos mojadas.
- No utilizar el aparato con el cable eléctrico o la clavija dañada.
- Si alguna de las envoltentes del aparato se rompe, desconectar inmediatamente el aparato de la red para evitar la posibilidad de sufrir un choque eléctrico.
- No tocar las partes calefactadas del aparato, ya que pueden provocar quemaduras.

### SERVICIO

- Toda utilización inadecuada, o en desacuerdo con las instrucciones de uso, puede comportar peligro, anulando la garantía y la responsabilidad del fabricante.

## ANOMALÍAS Y REPARACIÓN

- En caso de avería llevar el aparato a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado. No intente desmontarlo o repararlo ya que puede existir peligro.

## PARA LAS VERSIONES EU DEL PRODUCTO Y/O EN EL CASO DE QUE EN SU PAÍS APLIQUE:

### ECOLOGÍA Y RECICLABILIDAD DEL PRODUCTO

- Los materiales que constituyen el envase de este aparato, están integrados en un sistema de recogida, clasificación y reciclado de los mismos. Si desea deshacerse de ellos, puede

utilizar los contenedores públicos apropiados para cada tipo de material.

- El producto está exento de concentraciones de sustancias que se puedan considerar dañinas para el medio ambiente.



- Este símbolo significa que, si desea deshacerse del producto, una vez transcurrida la vida del mismo, debe depositarlo por los medios adecuados a manos de un gestor de residuos autorizado para la recogida selectiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE).

Este aparato cumple con la Directiva 2014/35/EU de Baja Tensión, con la Directiva 2014/30/EU de Compatibilidad Electromagnética, con la Directiva 2011/65/EU sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos y con la Directiva 2009/125/EC sobre los requisitos de diseño ecológico aplicable a los productos relacionados con la energía.

Dear customer,

Many thanks for choosing to purchase a SOLAC brand product.

Thanks to its technology, design and operation and the fact that it exceeds the strictest quality standards, a fully satisfactory use and long product life can be assured.

- Read these instructions carefully before switching on the appliance and keep them for future reference. Failure to follow and observe these instructions could lead to an accident.
- The appliance should be used and placed on a flat and stable surface.
- When the appliance is placed on its support, make sure that the surface on which it is placed is stable.
- Do not leave the appliance unattended while it is connected to the mains supply.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Cleaning and user maintenance must not be done by children -unless supervised.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- This appliance is not a toy. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not use the appliance if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it has a leak.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is for household use only, not professional or industrial use.
- The temperature of the accessible surfaces may be high when the appliance is in use.



- This symbol indicates that the surface may heat up during use.

- Unplug the appliance from the mains before refilling the water tank.
- Ensure that the voltage indicated on the rating label matches the mains voltage before plugging in the appliance.
- Connect the appliance to a base with an earth socket withstanding a minimum of 16 amperes.
- Do not use or store the appliance outdoors.
- Do not leave the appliance out in the rain or exposed to moisture. If water gets into the appliance, this will increase the risk of electric shock.
- Do not stretch the mains cable. Never use the mains cable to lift, carry or unplug the appliance.
- Do not wrap the cable around the appliance.
- Ensure that the electric cable does not get trapped or tangled.
- Do not allow the connection cable to hang freely or to come into contact with the appliance's hot surfaces.
- Check the condition of the mains cable. Damaged or twisted cables increase the risk of electric shock.
- Do not touch the plug with wet hands.
- Do not use the appliance if the cable or plug is damaged.

- If any of the appliance casings breaks, immediately disconnect the appliance from the mains to prevent the possibility of an electric shock.
- Do not touch any heated parts, as this may cause serious burns.

### **SERVICE**

- Any misuse or failure to follow the instructions for use renders the guarantee and the manufacturer's liability null and void.

## **ANOMALIES AND REPAIR**

- Take the appliance to an authorised technical support service if problems arise. Do not try to dismantle or repair without assistance, as this may be dangerous.

## **FOR EU PRODUCT VERSIONS AND/OR IN THE CASE THAT IT IS REQUESTED IN YOUR COUNTRY:**

### **ECOLOGY AND RECYCLABILITY OF THE PRODUCT**

- The materials of which the packaging of this appliance consists are included in a collection, classification and recycling system. Should you wish to dispose of them, use the appropriate public containers for each type of material.
- The product does not contain concentrations of substances that could be considered harmful to the environment.



- This symbol means that in case you wish to dispose of the product once its working life has ended, take it to an authorised waste agent for the selective collection of waste electrical and electronic equipment (WEEE).

This appliance complies with Directive 2014/35/EU on Low Voltage, Directive 2014/30/EU on Electromagnetic Compatibility, Directive 2011/65/EU on the restrictions of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment and Directive 2009/125/EC on the ecodesign requirements for energy-related products.

Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir acheté un produit SOLAC.

Sa technologie, son design et sa fonctionnalité, outre sa parfaite conformité aux normes de qualité les plus strictes, vous permettront d'en tirer une longue et durable satisfaction.

- Lire attentivement cette notice d'instructions avant de mettre l'appareil en marche, et la conserver pour la consulter ultérieurement. Le non-respect de ces instructions peut être source d'accident.
- L'appareil doit être utilisé et placé sur une surface plane et stable.
- Lorsque vous poserez l'appareil sur son socle, veuillez vous assurer que la surface de la base soit stable.
- Ne pas laisser le fer à repasser sous surveillance lorsqu'il est branché.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes non familiarisées avec son fonctionnement, des personnes handicapées ou des enfants âgés de plus de 8 ans, et ce, sous la surveillance d'une personne responsable ou après avoir reçu la formation nécessaire sur le fonctionnement sûr de l'appareil et en comprenant les dangers qu'il comporte.
- Les enfants ne doivent pas réaliser les opérations de nettoyage ou de maintenance de l'appareil sauf sous la supervision d'un adulte.

- Conservez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans lorsqu'il est sous tension ou qu'il refroidit.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il est tombé, s'il y a des signes visibles de dommages ou en cas de fuite.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par un service après-vente ou par tout professionnel agréé afin d'écarter tout danger.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique et non professionnel ou industriel.
- Quand l'appareil est mis en marche, la température des surfaces accessibles peut être élevée.



- Ce symbole indique que la surface peut se chauffer pendant l'usage.

- Débrancher l'appareil du réseau électrique, avant de remplir le réservoir d'eau.
- Avant de brancher l'appareil au secteur, s'assurer que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle du secteur.
- Raccorder l'appareil à une prise pourvue d'une fiche de terre et supportant au moins 16 ampères.
- La prise de courant de l'appareil doit coïncider avec la base de la prise de courant. Ne jamais modifier la prise de courant. Ne pas utiliser d'adaptateur de prise de courant.

- Ne pas exposer l'appareil aux intempéries.
- Ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à un environnement humide. L'eau qui entre dans l'appareil augmente le risque de choc électrique.
- Ne pas forcer le câble électrique de connexion. Ne jamais utiliser le câble électrique pour lever, transporter ou débrancher l'appareil.
- Ne pas enrouler le câble électrique de connexion autour de l'appareil.
- Éviter que le câble électrique de connexion ne se coince ou ne s'emmêle.
- Ne pas laisser le cordon de connexion entrer en contact avec les surfaces chaudes de l'appareil.
- Vérifier l'état du câble électrique de connexion. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- Ne pas toucher la prise de raccordement avec les mains mouillées.
- Ne pas utiliser l'appareil si son câble électrique ou sa prise est endommagé.
- Si une des enveloppes protectrices de l'appareil se rompt, débrancher immédiatement l'appareil du secteur pour éviter tout choc électrique.
- Éviter de toucher les parties chauffantes de l'appareil, vous pourriez gravement vous brûler.

## GARANTIE

- Toute utilisation inappropriée ou non conforme aux instructions d'utilisation annule la garantie et la responsabilité du fabricant.

## ANOMALIES ET RÉPARATION

- En cas de panne, remettre l'appareil à un service d'assistance technique agréé. Il est dangereux de tenter de procéder aux réparations ou de démonter l'appareil soi-même.

## POUR LES VERSIONS UE DU PRODUIT ET/OU EN FONCTION DE LA LEGISLATION DU PAYS D'INSTALLATION :

### ÉCOLOGIE ET RECYCLAGE DU PRODUIT

- Les matériaux constitutifs de l'emballage de cet appareil font partie d'un programme de collecte, de tri et de recyclage. Si vous souhaitez vous débarrasser du produit, merci de bien vouloir utiliser les conteneurs publics appropriés à chaque type de matériau.
- Le produit ne contient pas de substances concentrées susceptibles d'être considérées comme nuisibles à l'environnement.



- Ce symbole signifie que si vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, en fin de vie utile, celui-ci devra être déposé, en prenant les mesures adaptées, à un centre agréé pour la collecte et le tri des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Cet appareil est certifié conforme à la directive 2014/35/EU de basse tension, de même qu'à la directive 2014/30/EU en matière de compatibilité électromagnétique, à la directive 2011/65/EU relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à la directive 2009/125/EC pour la fixation d'exigences en matière d'écoconception applicable aux produits liés à l'énergie.



Sehr geehrte Kunden,

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in die Marke SOLAC.

Die Technologie, das Design und die Funktionalität dieses Produkts, das die anspruchsvollsten Qualitätsnormen erfüllt, werden Sie über viele Jahre zufriedenstellen.

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, bevor Sie das Gerät einschalten und bewahren Sie diese zum Nachschlagen zu einem späteren Zeitpunkt auf. Werden die Hinweise dieser Bedienungsanleitung nicht beachtet und eingehalten, kann es zu Unfällen kommen.
- Das Gerät muss auf einer ebenen und standfesten Oberfläche aufgestellt und benutzt werden.
- Bevor das Gerät in sein Gestell gestellt wird, vergewissern Sie sich, dass das Gestell auf einer stabilen Fläche steht.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es an das elektrische Netz geschlossen ist.
- Personen, denen es an Wissen im Umgang mit dem Gerät mangelt, geistig behinderte Personen oder Kinder ab 8 Jahren dürfen das Gerät nur unter Aufsicht oder Anleitung über den sicheren Gebrauch des Gerätes, so dass sie die Gefahren, die von diesem Gerät ausgehen, verstehen, benutzen.
- Kinder dürfen keine Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeiten am Gerät ausführen, sofern sie nicht von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.

- Halten Sie das Bügeleisen und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren, wenn das Gerät eingeschaltet ist oder abkühlt.
- Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Schäden aufweist oder undicht ist.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es aus Sicherheitsgründen vom Kundendienst des Herstellers oder einem entsprechenden Fachmann ersetzt werden.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch ausgelegt und ist für professionelle oder gewerbliche Zwecke nicht geeignet.
- Die zugänglichen Oberflächen können hohen Temperaturen ausgesetzt werden, während das Gerät in Betrieb ist.



- Dieses Symbol bedeutet, dass die Oberfläche beim Gebrauch sehr heiß werden kann.

- Das Bügeleisen ausstecken, bevor Sie den Wasserbehälter wieder auffüllen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Typenschild mit der Netzspannung übereinstimmt, bevor Sie den Apparat an das Stromnetz anschließen.
- Das Gerät an einen Stromanschluss anschließen, der mindestens 16 Ampere liefert.
- Der Stecker des Geräts muss mit dem Steckdosentyp des Stromanschlusses übereinstimmen. Der Gerätestecker darf unter

keinen Umständen modifiziert werden. Keine Adapter für den Stecker verwenden.

- Das Gerät nicht im Freien benutzen oder aufbewahren.
- Das Gerät niemals Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Wasser, das eventuell in das Gerät gelangt, erhöht die Elektroschockgefahr.
- Nicht mit Gewalt am elektrischen Anschlusskabel ziehen. Benutzen Sie das elektrische Kabel nicht zum Anheben oder Transportieren des Geräts. Den Stecker nicht am Kabel aus der Dose ziehen.
- Kabel nicht um das Gerät rollen.
- Achten Sie darauf, dass das elektrische Kabel nicht getreten oder zerknittert wird.
- Achten Sie darauf, dass das elektrische Verbindungskabel nicht mit heißen Teilen des Geräts in Kontakt kommt.
- Überprüfen Sie das elektrische Verbindungskabel. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko von elektrischen Schlägen.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit feuchten Händen.
- Das Gerät darf nicht mit beschädigtem elektrischem Kabel oder Stecker verwendet werden.
- Sollte ein Teil der Geräteverkleidung strapaziert sein, ist die Stromzufuhr umgehend zu unterbrechen, um die Möglichkeit eines elektrischen Schlags zu vermeiden.
- Die erhitzten Teile des Gerätes nicht berühren, da sie schwere Verbrennungen verursachen können.

## SERVICE

- Unsachgemäße Verwendung bzw. Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung kann Gefahren zur Folge haben und führt zum Erlöschen der Garantieansprüche sowie der Haftung des Herstellers.

## STÖRUNGEN UND REPARATUR

- Bei Schäden und Störungen bringen Sie das Gerät zu einem zugelassenen Technischen Kundendienst. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst auseinanderzubauen und zu reparieren. Das könnte Gefahren zur Folge haben.

## FÜR DIE EU-AUSFÜHRUNGEN DES PRODUKTS UND/ODER FÜR LÄNDER, IN DENEN DIESE VORSCHRIFTEN ANZUWENDEN SIND:

### ÖKOLOGIE UND RECYCLING DES PRODUKTS

- Die zur Herstellung des Verpackungsmaterials dieses Geräts verwendeten Materialien sind im Sammel-, Klassifizierungs- und Recyclingsystem integriert. Wenn Sie es entsorgen möchten, können Sie die öffentlichen Container für die einzelnen Materialarten verwenden.
- Das Produkt ist frei von umweltschädlichen Konzentrationen von Substanzen.



- Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt, wenn Sie es am Ende seiner Lebensdauer entsorgen wollen, in geeigneter Weise bei einer zugelassenen Entsorgungsstelle abzugeben ist, um die getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall (WEEE) sicherzustellen.

Dieses Gerät erfüllt die Richtlinie 2014/35/EU über Niederspannung, die Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit, die Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und die Richtlinie 2009/125/EC über die Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energiebetriebener Produkte.

Caro cliente:

Obrigado por ter adquirido um eletrodoméstico da marca SOLAC.

A sua tecnologia, design e funcionalidade, aliados às mais rigorosas normas de qualidade, garantir-lhe-ão uma total satisfação durante muito tempo.

- Leia atentamente este manual de instruções antes de ligar o aparelho e guarde-o para consultas futuras. A não observância e cumprimento destas instruções pode resultar em acidente.
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície plana e estável.
- Quando colocar o aparelho no suporte, certifique-se de que a superfície sobre a qual se coloca o suporte é estável.
- Não deixe o aparelho sem vigilância quando estiver ligado à alimentação.
- Este aparelho pode ser utilizado por pessoas não familiarizadas com a sua utilização, pessoas incapacitadas ou crianças a partir dos 8 anos, desde que o façam sob supervisão ou tenham recebido formação sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos que este acarreta.
- As crianças não devem realizar operações de limpeza ou manutenção do aparelho, a menos que se encontrem sob a supervisão de um adulto.
- Mantenha o aparelho e o seu cabo elétrico fora do alcance das crianças com menos de 8 anos de idade quando este estiver ligado ou a arrefecer.

- Este aparelho não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Não utilize o aparelho se este caiu e se existirem sinais visíveis de danos ou de fuga.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo serviço pós-venda ou por pessoal semelhante qualificado com o fim de evitar riscos.
- Este aparelho foi concebido exclusivamente para uso doméstico, não para uso profissional ou industrial.
- A temperatura das superfícies acessíveis pode aumentar quando o aparelho está em funcionamento.



- Este símbolo indica que a superfície pode aquecer durante a utilização.

- Desligue o aparelho da rede elétrica antes de encher o depósito de água.
- Antes de ligar o aparelho à corrente, verifique se a tensão indicada na placa de características corresponde à tensão da rede.
- Ligue o aparelho a uma tomada com ligação à terra e com capacidade mínima de 16 amperes.
- A ficha do aparelho deve coincidir com a tomada da corrente elétrica. Nunca modifique a ficha. Não use adaptadores de ficha.
- Não utilize nem guarde o aparelho ao ar livre.
- Não exponha o aparelho à chuva ou a condições de humidade. A água que entrar no aparelho aumentará o risco de choque elétrico.
- Não force o cabo elétrico. Nunca utilize o cabo de alimentação para levantar, transportar ou desligar o aparelho da corrente.
- Não enrole o cabo no aparelho.

- Não deixe que o cabo elétrico fique preso ou dobrado.
- Evite que o cabo elétrico entre em contacto com as superfícies quentes do aparelho.
- Verifique o estado do cabo de elétrico. Os cabos danificados ou entrelaçados aumentam o risco de choque elétrico.
- Não toque na ficha de ligação com as mãos molhadas.
- Não utilize o aparelho se tiver o cabo elétrico ou a ficha danificados.
- Se algum dos revestimentos do aparelho se partir, desligue imediatamente o aparelho da corrente para evitar a possibilidade de sofrer um choque elétrico.
- Não toque nas partes quentes do aparelho, uma vez que podem provocar queimaduras graves.

### SERVIÇO

- Qualquer utilização inadequada ou em desacordo com as instruções de utilização pode ser perigosa e anula a garantia e a responsabilidade do fabricante.

### ANOMALIAS E REPARAÇÃO

- Em caso de avaria leve o aparelho a um Serviço de Assistência Técnica autorizado. Não tente desmontar ou reparar o aparelho, já que tal poderá acarretar perigos.

### PARA AS VERSÕES EU DO PRODUTO E/OU CASO APLICÁVEL NO SEU PAÍS:

#### ECOLOGIA E RECICLAGEM E DO PRODUTO

- Os materiais que constituem a embalagem deste aparelho estão integrados num sistema de recolha, classificação e reciclagem. Se desejar eliminá-los, utilize os contentores de reciclagem colocados à disposição para cada tipo de material.
- O produto está isento de concentrações de substâncias que possam ser consideradas nocivas para o ambiente.



- Este símbolo significa que se desejar desfazer-se do produto depois de terminada a sua vida útil, deve entregá-lo através dos meios adequados ao cuidado de um gestor de resíduos autorizado para a recolha seletiva de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos (REEE).

Este aparelho cumpre a Diretiva 2014/35/EU de Baixa Tensão, a Diretiva 2014/30/EU de Compatibilidade Eletromagnética, a Diretiva 2011/65/EU sobre restrições à utilização de determinadas substâncias perigosas em aparelhos elétricos e eletrónicos e a Diretiva 2009/125/EC sobre os requisitos de design ecológico aplicável aos produtos relacionados com a energia

Egregio cliente,

La ringraziamo di aver comprato un prodotto della marca SOLAC.

La sua tecnologia, il suo design e la sua funzionalità, oltre al fatto di aver superato le più rigorose norme di qualità, le assicureranno una totale e durevole soddisfazione.

- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni riportate nel presente opuscolo e conservarlo per future consultazioni. La mancata osservanza delle presenti istruzioni può essere causa di incidenti.
- L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie piana e stabile.
- Se si colloca l'apparecchio su un supporto, assicurarsi che la superficie sulla quale appoggia il supporto sia stabile.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando sia collegato alla rete di alimentazione elettrica.
- Questo apparato può essere utilizzato da persone che non ne conoscono il funzionamento, persone disabili o bambini di età superiore a 8 anni, esclusivamente sotto la sorveglianza di un adulto o nel caso abbiano ricevuto le istruzioni per un suo uso in tutta sicurezza e ne comprendano i rischi.
- I bambini possono eseguire operazioni di pulizia o di manutenzione dell'apparecchio solo se sorvegliati da un adulto.

- Tenere l'apparecchio e il relativo cavo lontano dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni quando è alimentato o si sta raffreddando.
- Questo apparecchio non è un giocattolo. Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non usare l'apparecchio in seguito a cadute, nel caso presenti danni visibili o in presenza di qualsiasi perdita.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato farlo sostituire dal produttore, da un servizio di assistenza post-vendita o da personale qualificato per evitare pericoli.
- Questo apparecchio è destinato unicamente ad un uso domestico, non professionale o industriale.
- Quando l'apparecchio è in funzione, la temperatura delle superfici accessibili può essere elevata.



- Questo simbolo indica che la superficie si può riscaldare durante l'uso.

- Scollegare l'apparecchio dalla rete prima di riempire il serbatoio d'acqua.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, verificare che il voltaggio indicato sulla targhetta caratteristiche e il selettore di voltaggio corrispondano al voltaggio della rete.
- Collegare l'apparecchio a una base dotata di messa a terra in grado di sostenere almeno 16 ampere.
- Verificare che la presa sia adatta alla spina dell'apparecchio. Non apportare alcuna modifica alla spina. Non usare adattatori.
- Non usare o esporre l'apparecchio alle intemperie.

- Non lasciare l'apparecchio sotto la pioggia o in luoghi umidi. Le filtrazioni d'acqua aumentano il rischio di scariche elettriche.
- Non tirare il cavo elettrico. Non usarlo mai per sollevare, trasportare o scollegare l'apparecchio.
- Non avvolgere il cavo di alimentazione attorno all'apparecchio.
- Non lasciare che il cavo rimanga impigliato o attorcigliato.
- Non lasciare che il cavo di connessione penda dal tavolo o entri a contatto con le superfici calde dell'apparecchio.
- Controllare lo stato del cavo di alimentazione: i cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di scariche elettriche.
- Non toccare mai la spina con le mani bagnate.
- Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui il cavo di alimentazione o la spina siano danneggiati.
- In caso di rottura di una parte dell'involucro esterno dell'apparecchio, scollegare immediatamente la spina dalla presa di corrente al fine di evitare eventuali scariche elettriche.
- Non toccare le parti riscaldate dell'apparecchio perché potrebbero provocare gravi ustioni.

## SERVIZIO

- Il produttore invalida la garanzia e declina ogni responsabilità in caso di uso inappropriato dell'apparecchio o non conforme alle istruzioni d'uso.

## ANOMALIE E RIPARAZIONI

- In caso di guasto, rivolgersi ad un Centro d'Assistenza Tecnica autorizzato. Non tentare di smontare o di riparare l'apparecchio: può essere pericoloso.

## PER I PRODOTTI DELL'UNIONE EUROPEA E/O NEL CASO IN CUI SIA PREVISTO DALLA LEGISLAZIONE DEL SUO PAESE DI ORIGINE:

### PRODOTTO ECOLOGICO E RICICLABILE

- I materiali che costituiscono l'imballaggio di questo apparecchio sono compresi in un sistema di raccolta, classificazione e riciclaggio degli stessi. Per lo smaltimento, utilizzare gli appositi contenitori pubblici, adatti per ogni tipo di materiale.
- Il prodotto non contiene concentrazioni di sostanze considerate dannose per l'ambiente.



- Questo simbolo indica che, per smaltire il prodotto al termine della sua durata utile, occorre depositarlo presso un ente di smaltimento autorizzato alla raccolta differenziata di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Questo apparecchio rispetta la Direttiva 2014/35/EU di Bassa Tensione, la Direttiva 2014/30/EU di Compatibilità Elettromagnetica, la Direttiva 2011/65/EU sui limiti d'impiego di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici e la Direttiva 2009/125/EC riguardante l'Ecodesign dei prodotti che consumano energia.

Geachte klant:

We danken u voor de aankoop van een product van het merk SOLAC.

De technologie, het ontwerp en de functionaliteit van dit product, dat voldoet aan de meest strikte kwaliteitseisen, staan garant voor langdurige tevredenheid.

- Neem deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat in gebruik neemt en bewaar haar voor toekomstig gebruik. Het niet opvolgen en naleven van deze instructies kan een ongeluk tot gevolg hebben.
- Plaats het apparaat voor gebruik op een vlak en stabiel oppervlak.
- Wanneer men het apparaat op zijn houder plaatst, zorg er dan voor dat de houder op een stabiel oppervlak staat.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht wanneer het op het lichtnet is aangesloten.
- Dit toestel mag, onder toezicht, door personen met lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperkingen, of met een gebrek aan ervaring en kennis, of kinderen vanaf 8 jaar gebruikt worden, mits zij voldoende informatie ontvangen hebben om het toestel op een veilige manier te kunnen gebruiken en de gevaren kennen.
- Het schoonmaken en het onderhoud van het toestel door kinderen moet steeds onder toezicht van een volwassene gebeuren.

- Houd het strijkijzer en het snoer buiten het bereik van kinderen die jonger dan 8 jaar zijn wanneer het apparaat is ingeschakeld of aan het afkoelen is.
- Dit apparaat is geen speelgoed. Houd toezicht op kinderen om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat niet gebruiken wanneer het gevallen is, wanneer er zichtbare schade is, of indien het lek is.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet het door de fabrikant, zijn klantenservice of vergelijkbaar gekwalificeerd personeel vervangen worden, om eventuele risico's te vermijden.
- Dit apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik, niet voor professioneel of industrieel gebruik.
- De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken kan hoog zijn als het apparaat in werking is.



- Dit symbool geeft aan dat het oppervlak heet kan worden tijdens gebruik.

- Haal de stekker uit het stopcontact alvorens het waterreservoir te vullen.
- Controleer dat de spanningsgegevens op het typeplaatje overeenkomen met die van het stroomnet alvorens het apparaat erop aan te sluiten.
- Sluit het toestel aan op een stopcontact met randaarde en een capaciteit van tenminste 16 Ampère.
- De stekker van het apparaat moet geschikt zijn voor het stopcontact. Wijzig de stekker niet. Gebruik geen adapters.

- Bewaar of gebruik het toestel niet buitenshuis.
- Het apparaat niet aan regen of vochtigheid blootstellen. Water dat in het apparaat komt, zal het risico van een elektrische schok vergroten.
- Het stroomsnoer niet forceren. Het snoer nooit gebruiken om het apparaat op te tillen, te transporteren of om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Het snoer niet oprollen rond het apparaat.
- Zorg ervoor dat het stroomsnoer niet gekneld of geknikt geraakt.
- Zorg ervoor dat het stroomsnoer niet van de tafel afhangt of in contact komt met de hete oppervlakken van het apparaat.
- Controleer de staat van de elektriciteitskabel. Kapotte kabels of kabels die in de war zijn vergroten het risico op elektrische schokken.
- De stekker niet met natte handen aanraken.
- Het apparaat niet gebruiken wanneer het snoer of de stekker beschadigd is.
- Als één van de delen van de behuizing van het apparaat kapot gaat, het apparaat onmiddellijk uitschakelen om elektrische schokken te vermijden.
- Raak de verhitte delen van het toestel niet aan, aangezien daardoor ernstige brandwonden kunnen ontstaan.

#### REPARATIES:

- Onjuist gebruik of een gebruik dat niet overeenstemt met de gebruiksaanwijzing kan gevaar inhouden en doet de garantie en de aansprakelijkheid van de fabrikant teniet.

#### STORINGEN EN REPARATIE

- Breng het apparaat bij storing naar een erkende Technische Dienst. Probeer het apparaat niet zelf te demonteren of te repareren, want dit kan gevaarlijk zijn.

#### VOOR EU-VERSIES VAN HET PRODUCT EN/OF INDIEN VAN TOEPASSING IN UW LAND:

##### MILIEUVRIENDELIJKHEID EN HERGEBRUIK VAN HET PRODUCT

- Het verpakkingsmateriaal van dit apparaat is geschikt voor inzameling, classificatie en hergebruik. U kunt dit materiaal wegwerpen in de openbare afvalcontainers die voor de desbetreffende typen materiaal zijn bestemd.
- Het product bevat geen stoffen in concentraties die als schadelijk voor het milieu beschouwd kunnen worden.



- Dit symbool betekent dat u het product aan het eind van zijn levenscyclus moet afgeven aan een erkende afvalverwerker ten behoeve van de gescheiden verwerking van Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur (AEEA).

Dit apparaat voldoet aan de laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU, de richtlijn 2014/30/EU met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit, de richtlijn 2011/65/EU met betrekking tot beperkingen in de toepassing van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten en de richtlijn 2009/125/EC met betrekking tot de eisen inzake het ecologisch ontwerp van energie-gerelateerde producten.



Vážený zákazníku / Vážená zákaznice,  
Velmi vám děkujeme, že jste se rozhodl/a pro  
zakoupení výrobku značky SOLAC.

Díky technologii, designu, typu provozu a  
skutečnosti, že produkt převyšuje nejpřísnější  
standards kvality, zaručuje plně uspokojivé  
používání a dlouhou životnost.

- Před zapnutím přístroje si pečlivě přečtěte tento návod k používání a uschovejte ho pro budoucí konzultace. Nedodržení pokynů tohoto návodu může mít za následek nehodu.
- Přístroj postavte a udržujte na plochém a stabilním povrchu.
- Když přístroj položíte na podstavec, ujistěte se, že povrch, na kterém stojí, je stabilní.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru, když je připojen k elektrické síti.
- Tento přístroj smí používat děti od 8 let a dospělí se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi jen tehdy, pokud budou pod dozorem nebo dostanou pokyny týkající se bezpečného používání zařízení a pochopí jeho rizika.
- Čištění a údržbu nesmějí provádět děti samy bez dozoru.
- Udržujte žehličku a její kabel, když je napájena nebo se ochlazuje, mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Tento přístroj není hračka. Děti byste měli mít pod dozorem, nehrají-li si se zařízením.

- Nepoužívejte přístroj, pokud vám upadl na zem, pokud jsou na něm patrné viditelné známky poškození nebo má-li nějaký únik.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho servisní zástupce nebo osoby s podobnou kvalifikací, aby se předešlo nebezpečí.
- Tento přístroj je určen pouze pro domácí použití, ne pro profesionální nebo průmyslové použití.
- Při používání přístroje může být teplota přístupných ploch vysoká.



- Tento symbol znamená, že povrch se během používání mohl stát horkým

- Před plněním nádržky na vodu odpojte přístroj od elektrické sítě.
- Před připojením přístroje ke zdroji napájení se ujistěte, že napětí uvedené na štítku zařízení odpovídá síťovému napětí.
- Spotřebič připojte k zásuvce, která je vybavena zemnicím kolíkem a určena pro proudové zatížení minimálně 16 A.
- Zástrčka přístroje musí správně sedět v zásuvce elektrické sítě. Nemanipulujte se zástrčkou. Nepoužívejte adaptéry zástrčky.
- Nepoužívejte ani neskladujte spotřebič venku.
- Nenechávejte přístroj vystaven dešti nebo vlhkosti. Pokud se do přístroje dostane voda, vzniká zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Netahejte za elektrický kabel. Nikdy nepoužívejte kabel ke zvedání přístroje, jeho přenášení nebo k vytáhnutí ze zásuvky.
- Nenamotávejte napájecí kabel kolem přístroje.
- Neohýbejte, či jinak nepoškozujte napájecí kabel.
- Nedovolte, aby napájecí kabel visel nebo přišel do styku s horkými povrchy spotřebiče.

- Kontrolujte stav napájecího kabelu. Poškozené nebo zapletené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se zástrčky mokřima rukama.
- Zařízení nepoužívejte, pokud je poškozený kabel nebo zástrčka.
- Pokud dojde k poškození některého z krytů přístroje, okamžitě ho odpojte z elektrické sítě, abyste předešli elektrickému zkratu.
- Nedotýkejte se zahřátých částí přístroje, protože mohou způsobit vážné popáleniny.

#### **PROVOZ:**

- Jakékoli zneužití nebo nedodržení tohoto návodu k použití znamená ztrátu záruky a odpovědnosti výrobce.

## **NESPRÁVNÉ FUNGOVÁNÍ A OPRAVA**

- Pokud se objeví nějaký problém, zanechte přístroj do autorizovaného technického servisu. Nepokoušejte se přístroj rozebírat nebo opravovat bez odborné pomoci, může to být nebezpečné.

## **PRO VERZE PRODUKTŮ PRO EU A/NEBO V PŘÍPADĚ, ŽE TO VYŽADUJE VAŠE ZEMĚ:**

### **EKOLOGIE A RECYKLOVATELNOST PRODUKTU**

- Materiály použité k zabalení tohoto přístroje jsou zahrnuty v souboru, klasifikaci a recyklačním systému. Pokud chcete tyto materiály zlikvidovat, použijte příslušně označené veřejné kontejnery pro každý typ materiálu.
- Produkt neobsahuje koncentrace látek, které by mohly být považovány za škodlivé pro životní prostředí.



- Tento symbol znamená, že po skončení životnosti přístroje je třeba tento zanést na autorizované místo pro oddělený sběr a recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení (OEEZ).

Tento přístroj je v souladu se směrnicí 2014/35/EU o nízkém napětí, směrnicí 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě, směrnicí 2011/65/EU o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních a směrnicí 2009/125/EC o požadavcích na ekodesign výrobků spojených se spotřebou energie.

Szanowny Kliencie,

Serdecznie dziękujemy za zdecydowanie się na zakup sprzętu gospodarstwa domowego marki SOLAC.

Jego technologia, forma i funkcjonalność, jak również fakt, że spełnia on wszelkie normy jakości, dostarczy Państwu pełnej satysfakcji przez długi czas.

- Przeczytać uważnie instrukcję przed uruchomieniem urządzenia i zachować ją w celu późniejszych konsultacji. Niedostosowanie się i nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji może doprowadzić do wypadku.
- Urządzenie powinno być ustawiane i używane na powierzchni płaskiej i stabilnej.
- Należy ustawić urządzenie na podstawie na powierzchni stałej i stabilnej.
- Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest ono podłączone do sieci elektrycznej.
- Urządzenie może być używane przez osoby niezapoznane z tego typu produktem, osoby niepełnosprawne lub dzieci od 8 roku życia, tylko i wyłącznie pod kontrolą dorosłych zapoznanym z tego typu sprzętem.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód w miejscu niedostępnym dla dzieci poniżej 8 roku życia, gdy jest ono zasilane lub chłodzone.
- To urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny pozostać pod czujną opieką w celu zagwarantowania iż nie bawią się urządzeniem.
- Nie używać urządzenia, jeśli ono upadło czy kiedy występują widoczne oznaki uszkodzenia, albo jeśli istnieją wycieki.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, w celu uniknięcia zagrożenia musi on zostać wymieniony przez producenta lub autoryzowany przez producenta serwis lub przez osoby o odpowiednich kwalifikacjach.
- Urządzenie to zaprojektowane zostało wyłącznie do użytku domowego, a nie do użytku profesjonalnego czy przemysłowego.
- Temperatura dostępnych powierzchni może ulec podniesieniu, kiedy urządzenie jest podłączone do sieci.



- Ten symbol oznacza, że powierzchnie zewnętrzne urządzenia nagrzewają się podczas pracy urządzenia.

- Odlączyć żelazko od zasilania przed napełnieniem zbiornika wodą.
- Przed podłączeniem maszyny do sieci, sprawdzić czy napięcie wskazane na tabliczce znamionowej odpowiada napięciu sieci.
- Podłączyć urządzenie do gniazdka z uziemieniem o natężeniu, co najmniej 16 amperów.
- Wtyczka urządzenia powinna być zgodna z podstawą elektryczną gniazdka. Nigdy nie wymieniać wtyczki. Nie używać przejściówek dla wtyczki.
- Nie używać, ani nie przechowywać urządzenia na zewnątrz.

- Nie wystawiać urządzeń na deszcz ani narażać na warunki wilgotności. Woda, która dostanie się do urządzenia zwiększy ryzyko porażenia prądem.
- Nie napinać elektrycznego kabla połączeń. Nie używać nigdy kabla elektrycznego do podnoszenia, przenoszenia ani wyłączania urządzenia.
- Nie związać kabla elektrycznego podłączenia wokół urządzenia.
- Nie pozostawiać, by kabel elektryczny podłączenia został schwytyany lub pomarszczony.
- Kabel podłączeniowy nie może być w kontakcie z gorącymi powierzchniami urządzenia.
- Sprawdzać stan elektrycznego kabla połączeń. Uszkodzone czy zaplątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Nie dotykać wtyczki mokrymi rękoma.
- Nie używać urządzenia, gdy kabel elektryczny lub wtyczka jest uszkodzona.
- Jeśli popęka jakiś element obudowy urządzenia, natychmiast wyłączyć urządzenie z prądu, aby uniknąć porażenia prądem.
- Nie dotykać płytek grzejnych, gdyż może to spowodować poważne oparzenia.

## OBŚLUGA

- Wszelkie niewłaściwe użycie lub niezgodne z instrukcją obsługi może doprowadzić do niebezpieczeństwa, anulując przy tym gwarancję i odpowiedzialność producenta.

## NIEPRAWIDŁOWOŚCI I NAPRAWA

- W razie awarii zanieść urządzenie do autoryzowanego Serwisu Technicznego. Nie próbować rozbierać urządzenia ani go naprawiać, ponieważ może to być niebezpieczne.

## DLA URZĄDZEŃ WYPRODUKOWANYCH W UNII EUROPEJSKIEJ I W PRZYPADKU WYMAGAŃ PRAWNYCH OBOWIĄZUJĄCYCH W DANYM KRAJU:

### EKOLOGIA I ZARZĄDZANIE ODPADAMI

- Materiały, z których wykonane jest opakowanie tego urządzenia, znajdują się w ramach systemu zbierania, klasyfikacji oraz ich odzysku. Jeżeli chcecie Państwo się ich pozbyć, należy umieścić je w kontenerze przeznaczonym do tego typu materiałów.
- Produkt nie zawiera koncentracji substancji, które mogłyby być uznane za szkodliwe dla środowiska.



- Symbol ten oznacza, że jeśli chcecie się Państwo pozbyć tego produktu po zakończeniu okresu jego użytkowania, należy go przekazać przy zastosowaniu określonych środków do autoryzowanego podmiotu

zarządzającego odpadami w celu przeprowadzenia selektywnej zbiórki Odpadów Urządzeń Elektrycznych i Elektronicznych (WEEE).

To urządzenie jest zgodne z dyrektywą 2014/35/EU niskonapięciowych 2014/30/EU o Kompatybilności elektromagnetycznej, z dyrektywą 2011/65/EU w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym oraz dyrektywą 2009/125/EC w sprawie wymogów dotyczących ekoprojektu stosowanego w produktach związanych z energią.

Vážení zákazník,

Ďakujeme vám, že ste sa rozhodli zakúpiť si tento produkt značky SOLAC.

Dlhá životnosť tohto produktu je zaručená vďaka technológii, dizajnu, prevádzke a skutočnosti, že tento produkt prekračuje najprísnejšie štandardy kvality.

- Pred zapnutím spotrebiča si dôkladne prečítajte tento návod a uložte si ho pre budúce použitie. Ak sa nebudete riadiť týmto návodom a nebudete ho dodržiavať, môže to mať za následok nehodu
- Počas prevádzky sa spotrebič musí používať a udržiavať na rovnom a stabilnom povrchu.
- Po umiestnení spotrebiča na jeho základňu sa uistite, že povrch, na ktorom je položený, je stabilný.
- Spotrebič nenechávajte bez dozoru, keď je zapojený do zdroja napájania.
- Tento spotrebič môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ boli poučené o jeho bezpečnom používaní a poznajú prípadné nebezpečenstvo.
- Deti nesmú tento spotrebič čistiť ani vykonávať jeho údržbu, pokiaľ nie sú pod dozorom
- Keď je toto zariadenie zapnuté, alebo počas jeho chladnutia ho uchovávajte

spolu s napájacím káblom mimo dosahu malých detí vo veku do 8 rokov.

- Tento spotrebič nie je hračka. Deti by ste mali mať pod dozorom, aby ste sa uistili, že sa so spotrebičom nehrajú.
- Spotrebič nepoužívajte, ak spadol na zem, ak vykazuje viditeľné znaky poškodenia alebo ak netesní.
- Poškodený napájací kábel musí vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikované osoby, aby sa zabránilo nebezpečenstvu
- Tento spotrebič je určený iba pre použitie v domácnosti a nie na profesionálne alebo priemyselné použitie.
- Prístupné plochy môžu byť počas prevádzky horúce.



- Tento symbol znamená, že povrch sa pri používaní môže zohrievať

- Zariadenie pred dopĺňaním vody do nádržky odpojte od elektrickej zásuvky.
- Pred pripojením zariadenia ku zdroju napájania skontrolujte, či napätie uvedené na typovom štítku zodpovedá napätiu v elektrickej zásuvke.
- Zariadenie zapojte do základne s uzemnenou zásuvkou pre menovité napätie minimálne 16 ampérov.
- Zástrčka spotrebiča musí správne zapadnúť do elektrickej zásuvky. Zástrčku neupravujte. Nepoužívajte zásuvkové adaptéry.
- Spotrebič nepoužívajte ani neskladujte vonku.
- Spotrebič nenechávajte na daždi alebo ho nevystavujte vlhkosti. Ak sa do spotrebiča dostane voda, zvýši sa tým riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Napájací kábel netahajte nasilu. Spotrebič neprenášajte, nezdvíhajte ani neodpájajte ťahaním za napájací kábel.

- Napájací kábel neomotávejte okolo spotřebiča.
- Napájací kábel nezopínajte ani nezohýňajte.
- Zabráňte, aby napájací kábel prevísal cez horúce povrchy spotřebiča alebo bol s nimi v kontakte.
- Skontrolujte stav napájacieho kábla. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Zástrčky sa nedotýkajte mokrými rukami.
- Spotřebič nepoužívajte, ak je poškodený kábel alebo zástrčka.
- Ak je na spotřebiči poškodený niektorý z krytov, okamžite ho odpojte od elektrickej zásuvky, aby sa zabránilo možnosti úrazu elektrickým prúdom.
- Nedotýkajte sa horúcich dielov spotřebiča, pretože môžu spôsobiť závažné popáleniny.

#### SERVIS:

- Akékoľvek nesprávne používanie alebo nedodržiavanie návodu na obsluhu má za následok zrušenie platnosti záruky a zodpovednosti výrobcu.

## ODCHÝLKY A OPRAVA

- Ak je zariadenie poškodené alebo došlo k iným problémom, odneste ho do oprávneného servisného strediska. Nepokúšajte sa sami rozoberať alebo opravovať toto zariadenie, pretože to môže byť nebezpečné.

## NASLEDUJÚCE ODPORÚČANIA PLATIA PRE VERZIE VÝROBKU, KTORÉ SÚ URČENÉ PRE EURÓPSKU ÚNIU, ALEBO V PRÍPADE, ŽE JE TO VO VAŠEJ KRAJINE POŽADOVANÉ:

### EKOLOGICKÁ LIKVIDÁCIA A RECYKLOVATEĽNOSŤ TOHTO VÝROBKU

- Materiály, z ktorých je vyrobený obal tohto zariadenia, sú určené na zber, klasifikovanie a systém recyklácie. Ak ich chcete zlikvidovať, použite príslušné verejné kontajnery na každý typ materiálu.
- Tento výrobok neobsahuje koncentrácie látok, ktoré by mohli byť považované za nebezpečné pre životné prostredie.



- Tento symbol znamená, že ak produkt chcete po skončení jeho životnosti zlikvidovať, odneste ho do autorizovanej zberne odpadu z elektrických a elektronických zariadení (WEE).

Tento prístroj je v súlade so smernicou č. 2014/35/EU o nízkom napätí, smernicou č. 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite, smernicou č. 2011/65/EU o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach a smernicou č. 2009/125/EC o požiadavkách na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu.

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük szépen, hogy a SOLAC márkatermék vásárlása mellett döntött.

A technológiájának, kialakításának és működésének, valamint annak a ténynek köszönhetően, hogy meghaladja legszigorúbb minőségi követelményeket is, garantált a készülék teljességgel kielégítő használhatósága és hosszú élettartama.

- A készülék bekapcsolása előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat és őrizze is meg azokat későbbi felhasználás céljából. Az utasítások tanulmányozásának, vagy azok betartásának elmulasztása balesetet okozhat.
- A készüléket lapos és stabil felületen kell használni és tárolni is.
- Amikor a készüléket ráteszi a tartójára, győződjön meg róla, hogy stabil a felület, amire a tartót ráhelyezte.
- Soha ne hagyja a készüléket őrizetlenül, mialatt csatlakoztatva van a hálózati áramforráshoz.
- Ezt a készüléket gyermekek 8 éves kortól, valamint csökkent fizikai, szenzoros- és szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve olyanok, akik nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és ismeretekkel kizárólag felügyelet mellett vagy akkor használhatják, ha megfelelő tájékoztatást kaptak a berendezés biztonságos használatára vonatkozóan és megértették az azzal járó lehetséges veszélyeket is.

- A tisztítást és a karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- Tartsa a készüléket és annak kábelét 8 évesnél fiatalabb gyermekek keze ügyétől távol, akár feszültség alatt áll, akár éppen hűl.
- Ez a készülék nem játék. Mindig ügyeljünk arra, hogy gyerekek kezébe ne kerüljön a készülék, és nem játsszanak vele.
- Ne használja a készüléket, ha az a földre esett, vagy látható sérülés van rajta, vagy szivárog.
- Ha az áramkábel sérült, akkor a veszély elkerülése érdekében a gyártónak, a szervizszemélyzetének vagy hasonlóan képzett szakembernek ki kell cserélnie.
- Ez a készülék csak otthoni használatra való, professzionális vagy ipari használatra nem.
- A hozzáférhető felületek felforrósodhatnak a készülék használata során.



- Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a felület a készülék használata során felforrósodhat.

- Mindig húzza ki a készülék dugaszát a hálózathoz a víztartály megtöltése előtt.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor besorolási címkéjén jelzett feszültség megfelel a főhálózati feszültségnek, mielőtt bedugja oda az akkumulátort.
- Csatlakoztassa a készüléket egy földelt csatlakozó aljzathoz, mely minimum 16 ampernek ellenáll.
- A készülék csatlakozójának tökéletesen illeszkednie kell a főhálózati konnektorhoz. Ne

módosítsa a csatlakozót. Ne használjon hálózati átalakítót.

- Ne használja vagy tárolja az eszközt a szabadban.
- Ne tegye ki a készüléket esőnek, vagy egyéb csapadéknak. A készülékbe jutott víz megnöveli az áramütés veszélyét.
- Ne feszítse meg a hálózati kábelt. Soha ne használja a hálózati kábelt, a készülék megemelésére, cipelésére vagy a hálózatból való kihúzására.
- Ne csavarja a kábelt a készülék köré.
- Biztosítsa, hogy az elektromos kábel nem szorult be vagy tekeredett meg
- Vigyázzon arra, hogy a hálózati kábel nem lóg és nem érintkezik a készülék felforrósodott felületével.
- Ellenőrizze az elektromos vezeték állapotát. A sérült, vagy összegubancolódott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- Ne érjen a csatlakozóhoz vizes kézzel.
- Sérült elektromos vezetékkel vagy csatlakozódugóval ne használja a készüléket.
- Ha a készülék burkolatának bármelyik része megtörik, azonnal csatlakoztassa le a készüléket a főhálózatról, hogy megelőzze az áramütés lehetőségét.
- Ne érjen hozzá a készülék felhevülő részeihez, mert súlyos égési sérüléseket okozhat.

### **SZERVIZ:**

- Bármilyen jellegű helytelen használat vagy a használati utasítások figyelmen kívül hagyása a garancia és a gyártó felelősségének elvesztését és érvénytelenné válását eredményezi.

### **RENDELLENESSÉGEK ÉS JAVÍTÁS**

- Ha rendellenességeket észlel a készüléknél, vigye azt egy felhatalmazott műszaki ügyfélszolgálathoz. Ne próbálja szétszedni, vagy megjavítani a készüléket, mert veszélyes lehet.

### **EU-S TERMÉKVÁLTOZATOKHOZ ÉS/VAGY AZ ÖN ORSZÁGA ESETLEGES KÖVETELMÉNYEI ESETÉBEN:**

#### **A TERMÉK ÖKOLÓGIÁJA ÉS ÚJRAFELHASZNÁLHATÓSÁGA**

- A jelen készülék csomagoló anyagai a begyűjtési, osztályozási és újrahasznosítási rendszer részét képezik. Amennyiben ártalmatlanítani kívánja őket, használja a megfelelő gyűjtőkonténert a különböző típusú anyagokhoz.
- A termék nem tartalmazza olyan anyagok koncentrációit, amelyek károsak lehetnek a környezetre nézve.



- Ez a szimbólum azt jelzi, hogy amennyiben ártalmatlanítani kívánja a terméket annak működési idejének lejártával, vigye el azt egy hivatalos hulladékgazdálkodási ügynökhöz az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak (WEEE) szelektív gyűjtése céljából

Ez a készülék megfelel az alacsony feszültségre vonatkozó 2014/35/EU, az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó 2014/30/EU, az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben történő alkalmazásának korlátozására vonatkozó 2011/65/EU, és az az energiával kapcsolatos termékek környezetbarát tervezésére vonatkozó 2009/125/EC irányelveknek.



Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте електроуред с марката SOLAC.

Технологията, дизайнът и функционалността на същия, както и фактът, че той надвишава най-стриктните норми за качество ще Ви донесат пълно и дълготрайно задоволство от него.

- Прочетете внимателно тази брошура, преди да пуснете уреда в действие. Запазете я за по-нататъшни справки. Несъобразяването с настоящите указания може да стане причина за произшествие.
- Уредът трябва да се постави и използва върху равна и стабилна повърхност.
- Когато поставите уреда върху неговата основа, подсигурете се, че повърхността, върху която се поставя основата е стабилна.
- Моля, не оставяйте уреда без надзор, докато е включен в електрозахранващата мрежа.
- Този уред може да бъде използван от хора, неумеещи да боравят с този вид продукти, хора с физически увреждания или деца над 8 години, само и единствено ако са под надзора на някой възрастен човек или ако предварително им е обяснено как трябва да използват уреда по сигурен начин и ако разбират съществуващите рискове.
- Уредът не може да бъде почистван или да му бъде извършвана

поддръжка от деца единствено под надзора възрастен човек.

- Когато уредът се намира под напрежение или докато изстива, моля дръжте - и него, и неговия кабел - извън достъпа на деца под 8 годишна възраст.
- Този уред не е играчка. Децата следва да се намират под надзор, така че да не играят с апарата.
- Не използвайте уреда ако е паднал, ако има видими повреди или теч.
- В случай, че захранващият кабел е повреден, същият следва да бъде заменен от производителя, от службата за поддръжка или подобен квалифициран персонал, с цел да бъде избегнато произшествие.
- Този уред е предназначен единствено за битови нужди, а не за професионална или промишлена употреба.
- Температурата на достъпните повърхности може да бъде висока, когато уредът работи.



- Този символ означава, че повърхността може да се загрее по време на използването на уреда.

- Изключете уреда от ел. мрежата преди да напълните резервоара с вода.
- Преди да свържете уреда към мрежата, проверете дали посоченото на табелката с техническите характеристики напрежение

съвпада с напрежението на електрическата мрежа.

- Включете уреда в заземен източник на електрически ток, издържащ най-малко 16 ампера.
- Щепселът на уреда следва да съвпада по вид с електрически контакт. В никакъв случай не променяйте вида на щепсела. Не използвайте адаптори за щепсела.
- Не използвайте и не съхранявайте уреда на открито.
- Не излагайте уреда на дъжд и влага. Водата, проникнала в уреда повишава риска от електрически удар.
- Не упражнявайте сила върху електрическия кабел. В никакъв случай не използвайте електрическия кабел за повдигане, пренасяне или изключване на апарата.
- Не навивайте електрическия кабел около уреда.
- Не позволявайте електрическият кабел да бъде притиснат или да се прегъне.
- Не допускате електрическия кабел да се допира до горещите повърхности на уреда.
- Проверявайте състоянието на захранващия кабел. Ако кабелът е повреден или навит около апарата, това повишава опасността от електрически удар.
- Не пипайте щепсела за включване в мрежата с мокри ръце.
- Не използвайте уреда при повреден кабел или щепсел.
- Ако някоя външна част на уреда се счупи, незабавно го изключете от захранващата мрежа, за да предотвратите опасността от електроудар.
- Не пипайте загретите части на уреда това може да предизвика изгаряния.

## СЕРВИЗ

- Неправилното използване на уреда или неспазването на указанията за работа е опасно, анулира гаранцията и освобождава производителя от отговорност.

## НЕИЗПРАВНОСТИ И РЕМОНТ

- В случай на неизправност, моля отнесете уреда в оторизиран сервиз за техническо обслужване. Моля не се опитвайте да разглобявате уреда или пък да го поправяте - това е опасно.

## ЗА РАЗНОВИДНОСТИТЕ ЕУ НА ТОВА ИЗДЕЛИЕ И/ИЛИ В СЛУЧАЯ, ПРИЛОЖИМ ЗА ВАШАТА СТРАНА:

### ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА И РЕЦИКЛИРАНЕ НА ИЗДЕЛИЕТО.

- Материалите, от които изработена опаковката на този електроуред са включени в система за тяхното събиране, класифициране и рециклиране. Ако желаете да се освободите от тях, използвайте обществени контейнери, пригодени за всеки отделен вид материал.
- В изделието отсъстват концентрации на вещества, които могат да бъдат определени като вредни за околната среда.



- Този символ означава, че ако желаете да се освободите от уреда, след като експлоатационният му живот е изтекъл, трябва да го предадете по подходящ начин на фирма за преработка на отпадъци, оторизирана за разделно събиране на отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО).

Настоящият уред изпълнява Директива 2014/35/EU за ниски напрежения, Директива 2014/30/EU за електромагнитно съответствие и с Директива 2011/65/EU за ограниченията при употреба на някои определени опасни вещества в електрически и електронни апарати и с Директива 2009/125/ЕС за изискванията за екологичен дизайн, приложими към изделия, свързани с енергия.

Stimate client,

Vă mulțumim că ați ales să cumpărați un produs marca SOLAC.

Datorită tehnologiei sale, designului și modului de funcționare, precum și faptului că depășește cele mai stricte standarde de calitate, se poate garanta o utilizare pe deplin satisfăcătoare și de lungă durată a produsului.

- Înainte de a porni aparatul, citiți cu atenție aceste instrucțiuni și păstrați-le pentru a le putea consulta în viitor. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate provoca un accident.
- Aparatul trebuie utilizat și păstrat pe o suprafață plană și stabilă.
- Când aparatul este plasat pe suportul său, verificați ca suprafața pe care stă să fie stabilă.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat atunci când acesta este conectat la rețeaua de energie electrică.
- Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârsta minimă de 8 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și cunoștințe, dacă aceștia sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și înțeleg pericolele implicate.
- Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.
- Nu lăsați fierul de călcat și cablul său de alimentare la îndemâna copiilor cu vârsta sub 8 ani atunci când este pornit sau se răcește.

- Acest aparat nu este o jucărie. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Nu utilizați aparatul dacă a fost scăpat pe jos, dacă există semne vizibile de deteriorare sau dacă prezintă scurgeri.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de agentul de service sau de persoane calificate în mod similar, pentru a evita pericolul.
- Acest aparat este destinat utilizării în gospodărie, nu profesionale sau industriale.
- Temperatura suprafețelor accesibile poate fi ridicată în timpul folosirii aparatului.



- Acest simbol arată că suprafața se poate încălzi în timpul folosirii.

- Înainte de a umple rezervorul de apă, scoateți aparatul din priză.
- Înainte de a conecta aparatul, verificați dacă tensiunea de pe plăcuța de identificare a aparatului corespunde celei de la rețeaua de alimentare.
- Conectați aparatul la o priză cu împământare de minim 16 amperi.
- Ștecherul aparatului trebuie să intre corect în priză. Nu modificați ștecherul. Nu utilizați adaptoare pentru ștechere.
- Nu utilizați și nici nu depozitați aparatul la exterior.
- Nu lăsați aparatul în ploaie sau expus la umezeală. În cazul în care se infiltrează apă în interiorul aparatului, riscul de electrocutare va crește.

- Nu întindeți cablul de alimentare. Nu utilizați niciodată cablul electric pentru a ridica, transporta sau decupla aparatul.
- Nu înfășurați cablul în jurul aparatului.
- Asigurați-vă că cablul electric nu este blocat sau încărcat.
- Nu permiteți cablului de conexiune să atârne liber sau să intre în contact cu suprafața fierbinte a aparatului.
- Verificați starea cablului de alimentare. Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude.
- Nu utilizați aparatul dacă acesta are ștecherul sau cablul de alimentare deteriorat.
- Dacă una din părțile carcasei aparatului se sparge, deconectați imediat aparatul de la rețea, pentru a preveni posibilitatea unui șoc electric.
- Nu atingeți părțile încălzite ale aparatului, deoarece ele vă pot produce arsuri grave.

## DEPANARE

- Orice utilizare necorespunzătoare sau nerespectarea instrucțiunilor determină garanția și responsabilitățile producătorului să devină nule și neavenite.

## ANOMALII ȘI REPARAȚII

- Dacă apar probleme, duceți aparatul la un serviciu de asistență tehnică autorizat. Nu încercați să-l demontați sau să-l reparați fără ajutor, deoarece poate fi periculos.

## PENTRU VERSIUNILE UE ALE PRODUSELOR ȘI/SAU ÎN CAZUL ÎN CARE ESTE OBLIGATORIU ÎN ȚARA DVS.:

### ECOLOGIE ȘI RECICLAREA PRODUSULUI

- Materialele din care este alcătuit ambalajul acestui produs sunt incluse într-un sistem de colectare, clasificare și reciclare. Dacă doriți să le aruncați, vă rugăm să folosiți pubelele publice corespunzătoare fiecărui tip de material.
- Produsul nu conține substanțe în concentrații care ar putea fi considerate ca dăunătoare pentru mediu.



- Acest simbol înseamnă că, în cazul în care doriți să aruncați aparatul la încheierea duratei sale de funcționare, trebuie să-l duceți la un centru de colectare a deșeurilor autorizat, în vederea colectării selective a deșeurilor de echipamente electrice și electronice (WEEE).

Acest aparat respectă Directiva 2014/35/EU cu privire la echipamentele electrice destinate utilizării în cadrul unor anumite limite de tensiune, Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică, Directiva 2011/65/EU privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice, precum și Directiva 2009/125/EC de instituire a unui cadru pentru stabilirea cerințelor în materie de proiectare ecologică aplicabile produselor cu impact energetic.

- أمور غير عادية والضرر الجسيم.
- أمور غير عادية التي يصعب في حالة الطوارئ حلها.
- الجاهل بالمواد التي تدخل في تركيبها.
- لا تتحدث مع أولئك الذين قد يودعون المواد الخطرة.

## إلصاقات الاتحاد الأوروبي من المنتجات وألصاقات التخلص من النفايات

- يتم دمج المواد التي تشكلت في مادة واحدة.
- نظام جمع فرز وإعادة تدويرها. إذا لزم الأمر
- ترغيب في التخلص من النفايات الخطرة
- إلصاقات لعلامة النفايات الخطرة من أنواع المواد

يخلو هذا المنتج من نفايات المواد التي يمكن  
أن تكون ضارة بالبيئة

- يرجى هذا الرمز أنه إذا لم تكن متأكد من التخلص من المنتج، يجب عليك عدم التخلص منه في حاوية النفايات العامة.
- يرجى عدم التخلص من المنتج في حاوية النفايات العامة.
- يرجى عدم التخلص من المنتج في حاوية النفايات العامة.
- يرجى عدم التخلص من المنتج في حاوية النفايات العامة.



- يرجى عدم التخلص من المنتج في حاوية النفايات العامة.
- يرجى عدم التخلص من المنتج في حاوية النفايات العامة.
- يرجى عدم التخلص من المنتج في حاوية النفايات العامة.
- يرجى عدم التخلص من المنتج في حاوية النفايات العامة.

بمأخذ مزدوجتيار مأخذ قاعدية إلى الجاهل والوصول  
لـ 16 أتيحت حمل وأن أرضي

• يرجى تجنب أن يتسبب قنبلة الجاهل مع القاعدية  
التي هي مبطنة لمأخذ التيار. المقيم ببلدتيار الجاهل  
التسبب عمل محوالات قنبلة

• التسبب خنومال تسبب طالع هاز في ال مواء للطبق

• التسبب عرض لاج هاز تحت المطر أو ظروف

الرطوبة. التي هي الهالتي تدخل في لاج هاز ستزيد من  
خطر حدوث صدمة كهربائية

• التسبب عمل القوامة مع كالتوصيل الكهربائي. ال  
تسبب عمل بلدا للتيار لك مبطنة لرفع أو حمل أو  
فصل قنبلة لاج هاز

• التل فسل كالتوصيل الكهربائي حول لاج هاز

• التل فسل كالتوصيل لك مبطنة يظل غلقاً أو  
فتيحاً

• التل فسل كالتوصيل لك مبطنة يظل قابلاً للطاقة  
أو يلامس الأسطح الساخنة من الجاهل

تحقق من حال قنبلة التوصيل الكهربائي بتري  
الأسلاك التالفة أو التشابك من خطر حدوث  
صدمة كهربائية

• التل فسل قنبلة التوصيل هي كالبالين

• التسبب خنوم لاج هاز لسل كالتوصيل أول قنبلة  
لتيار

• إلتل فسل أي من لمبات لاج هاز، قم عمل لظهور

بفصل لاج هاز من التيار الكهربائي لتفادي احتراق  
حدوث صدمة كهربائية

• التل فسل ال جال ساخنة من الجاهل، ألن هاز  
تسبب حرقاً

## الخدمة

- كل استخدام غير صحيح، أو عدم الالتزام
- بإرشادات الاستخدام، قد ينطوي عليه مخاطر
- وإلغاء الضمان ومسؤولية شركة المصنعة.

. التفتي خدم لاج هاز إذاسقط أو إذالك لت فاك  
علمات ووضحة من الضرر أو إذاك ان فاك  
تسرب

فسي حال التفسر لك لك غني ذلك موثقة في جب لتبذل  
من قبل الشركة لاصنعة أو من قبل مركز خدمة م  
بع لليغ لتبذل ها أو من قبل موظفين مؤهلين وتلك  
من أجل لتبذل لامخاطر

تم إعداد هذا لاج هاز لت عمل لافضل فقط ، ليس  
لالت عمل لام في أو الصناعي

. قتلون درجة حرارة السطح لتي لمكن لوصول  
اليها موصعة وعدم يكون لاج هاز قيدي لتبذل

قتلن من السطح لتاء التخدام



. فصل لالموة من التيار لك موثقة ي نقل  
لماء خزان لاماء.

قبل توصيل لاج هاز التيار لك موثقة يتحق من أن  
لا ح مد لبحين غيلى وحة لاموصفات مطلق لاج هذ  
التيار لك موثقة ي.

عزي لليون:

نشر لى قوارك شراء هتج من هتجات العالم  
التجارية SOLAC.

هوف لتبذل لك لتلول وحي والتصميم والداء  
إلى لتبذل لوق عتج اوز أغنى ميعي لال جودة  
لارض لالت مفترة وطيلة من لار من.

. قارب لى لك راس الرشادات مذقل ليدمتش غل  
لاج هاز واضبط لال رجوع الي في لال من قبل. إن عدم  
للقيد والقتال هذه الرشادات قيتوب لى ه  
لغنى ح لتلك قوع ح لث.

. ي جب لتبذل خدم ووض لاج هاز لغى سطح ميو  
وتبذل.

. عدم وض لاج هاز لغى قاع ممتد من أن.  
السطح لذي يوض لى تبذل

. التترك لاج هاز بدون رقب لتقلاء م يكون موصول  
بشكة لك غني ذلك موثقة.

. ي لمكن أن تبذل خدم هذا لاج هاز أ لظال ممن مبيع  
سنوات وأبهر من لك والأشخاص من ذوي 8  
القدرة لال لى أو لال لى أو لال لى أو لال لى أو  
لعدم لال لى ولا معة، إذا م قتل مم لال لى أو  
للتدرب لال لى لى م لى لى لى لى لى لى لى لى لى  
ببطوقة أفه وبتو عوا لامخاطر لال لى لى لى

. الي جب لغى أ لظال لى لى لى لى لى لى لى لى  
ي جب أن يقيو هال مخدم ومن دون لال لى

. اضطل لاج هاز وسك بعبدا عن نى اول أ لظال  
دون سن 8 سنوات قديم لى م لى لى لى لى لى

. إن هذا لاج هاز لى لى لى لى لى لى لى لى  
تحت لامر لك لك لى لى لى لى لى لى لى لى



# solac



Ver. I 20/06/2019

Solac Small Electro, s.l.u.  
Avenida de los Huetos 75, 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava)



MOD.  
PV2014 / PV2114 / PV2214

**solac**



**PLANCHA DE VAPOR**  
INSTRUCCIONES DE USO

**STEAM IRON**  
INSTRUCTIONS FOR USE

**FER À REPASSER VAPEUR**  
MODE D'EMPLOI

**DAMPFBÜGELEISEN**  
GEBRAUCHSANLEITUNG

**FERRO A VAPOR**  
ISTRUÇÕES DE USO

**FERRO DA STIRO A VAPORE**  
ISTRUZIONI PER L'USO

**STOOMSTRIJKIJZER**  
GEBRUIKSAANWIJZING

**ŽEHLENÍ S PÁROU**  
NÁVOD K POUŽITÍ

**ŻELAZKO PAROWE**  
INSTRUKCJA OBSŁUGI

**ŽEHLENIE S PAROU**  
NÁVOD NA POUŽITIE

**GŐZÖLŐS VASALÓ**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

**ПАРНА ЮТИЯ**  
ГЛАДЕНЕ  
ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

**CĂLCARE CU ABUR**  
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

مكواة بخارية  
اميل عت

Solac is a registered Trade Mark

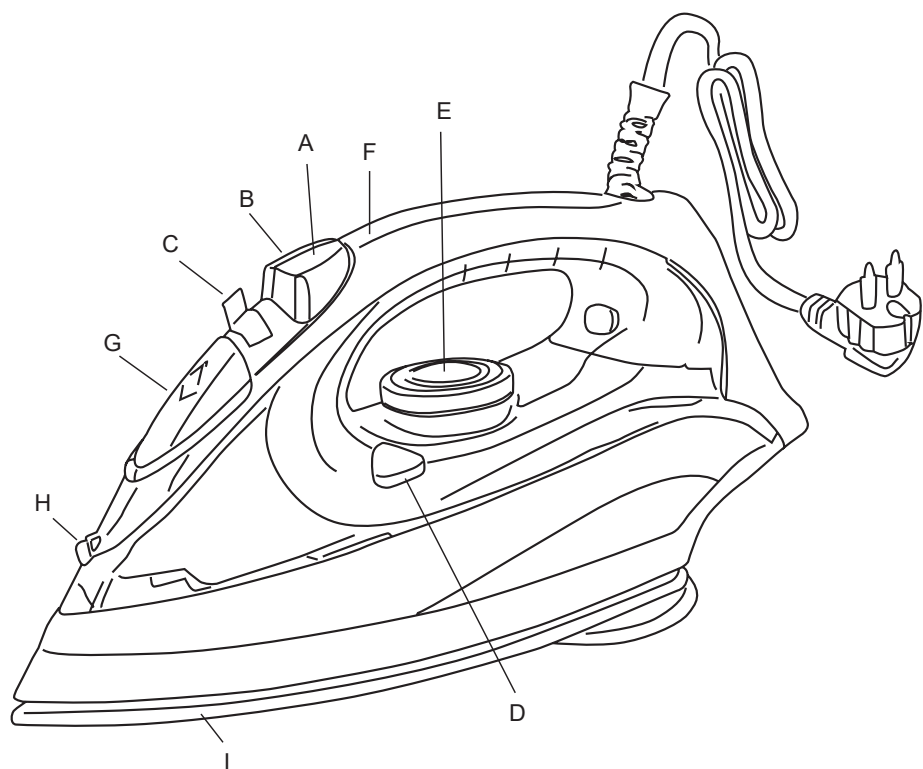
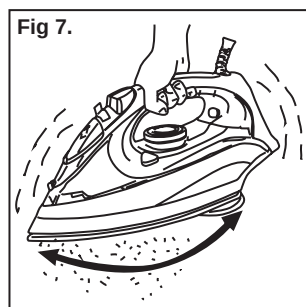
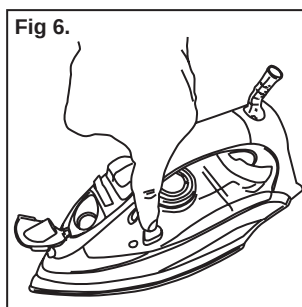
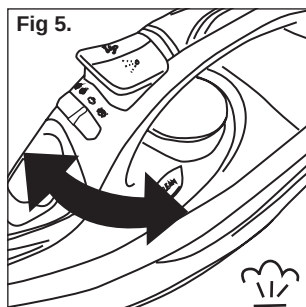
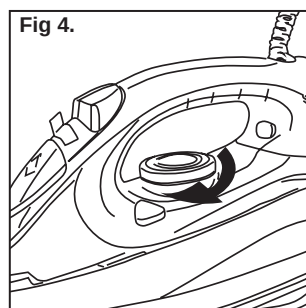
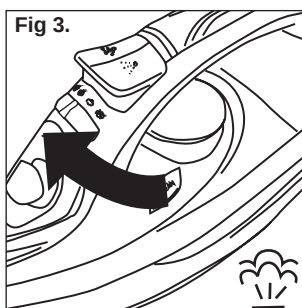
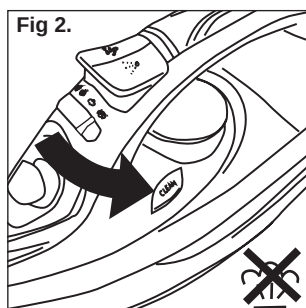
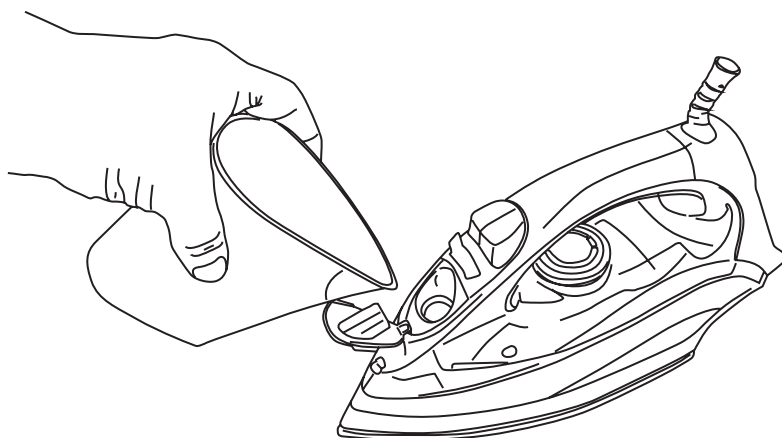


Fig 1.



## DESCRIPCIÓN

- A Botón Spray
- B Botón Golpe de Vapor
- C Control de regulador de vapor
- D Botón Auto Limpieza
- E Regulador de Temperatura
- F Piloto Luminoso
- G Boca de llenado
- H Boquilla Spray
- I Suela

- Leer atentamente este folleto de instrucciones antes de poner el aparato en marcha y guardarlo para posteriores consultas. La no observación y cumplimiento de estas instrucciones pueden comportar como resultado un accidente.

## UTILIZACIÓN Y CUIDADOS:

- No utilizar el aparato sobre ninguna parte del cuerpo de una persona o animal.
- No usar el aparato sobre mascotas o animales.
- No usar el aparato para secar prendas textiles de ningún tipo.
- Colocar el mando termostato a la posición de mínimo (MIN), no garantiza la desconexión permanente del aparato
- Antes de cada uso, desenrollar completamente el cable de alimentación del aparato.
- No usar el aparato si los accesorios o consumibles acoplados a él presentan defectos. Proceda a sustituirlos inmediatamente

## MODO DE EMPLEO

### NOTAS PREVIAS AL USO:

- Retire el film protector del aparato.
- Asegúrese de que ha retirado todo el material de embalaje del producto.
- Algunas partes del aparato han sido ligeramente engrasadas, en consecuencia al poner en marcha el aparato por primera vez puede desprender un ligero humo. Al cabo de poco tiempo este humo cesará.
- Preparar el aparato acorde a la función que desee realizar:

### LLENADO DE AGUA:

- Es imprescindible el haber llenado el depósito con agua para poder realizar operaciones con vapor.

- Abrir la tapa de la boca de llenado.
- Llenar el depósito respetando el nivel MAX (Fig. 1).
- Cerrar la tapa de la boca de llenado.

### USO:

- Desenrollar completamente el cable antes de enchufar.
- Enchufar el aparato a la red eléctrica.
- Girar el mando termostato hasta situarlo en la posición que corresponda a la temperatura deseada.
- No usar temperaturas más altas que las indicadas en la/s prenda/s a tratar.
  - Temperatura para fibras sintéticas (Polyester, Nylon...).
  - Temperatura para seda, lana.
  - Temperatura para algodón.
  - Max Temperatura para lino.
- Si la composición del tejido contiene varios tipos de fibras, debe seleccionarse la temperatura correspondiente a la fibra que requiera una temperatura mas baja. (Por ejemplo para un tejido que contenga 60% de polyester y 40% de algodón, debe seleccionarse la temperatura correspondiente al polyester).
- Esperar a que el piloto luminoso (F) se desconecte, lo que señalará que el aparato ha alcanzado la temperatura adecuada.
- Durante el uso del aparato el piloto luminoso (F) se conectará y desconectará de forma automática, indicado de este modo el funcionamiento de los elementos calefactores para mantener la temperatura deseada.

### PLANCHADO EN SECO:

- El aparato dispone de un regulador de flujo de vapor que situado en el punto 1, permite planchar en seco (sin vapor).

### PLANCHADO CON VAPOR:

- Es posible planchar con vapor siempre que el depósito disponga de agua y la temperatura seleccionada sea la adecuada.

### CONTROL DEL FLUJO DE VAPOR:

- El aparato dispone del mando (C) que permite regular el flujo de vapor.(Fig 2, Fig 3)

### SPRAY:

- El spray puede usarse tanto en planchado en seco como en vapor.

- Pulsar el botón spray ( A ) para efectuar esta operación.
- Se requieren repetidas pulsaciones para iniciar por primera vez esta función.

### **GOLPE DE VAPOR:**

- Esta función proporciona vapor extra para eliminar arrugas rebeldes.
- Pulsar el botón de golpe de vapor ( B ). Esperar unos segundos a que el vapor penetre en las fibras de la prenda antes de volver a pulsar nuevamente. Para una óptima calidad del vapor no aplicar más de tres pulsaciones sucesivas cada vez.
- Se requieren repetidas pulsaciones para iniciar por primera vez esta función.

### **PLANCHADO EN VERTICAL:**

- Es posible planchar cortinas colgadas, prendas de vestir en su propia percha, etc. Para hacerlo proceder de la siguiente manera:
- Seleccionar la máxima temperatura de la plancha, girando en el sentido horario el regulador de temperatura de la plancha. (Fig 4)
- Pasar la plancha de arriba abajo pulsando el mando vapor ( B ). Importante: para el algodón y el lino se aconseja poner la base de la plancha en contacto con el tejido. Para otros tejidos más delicados se aconseja tener la base de la plancha a unos centímetros de distancia.

### **UNA VEZ FINALIZADO EL USO DEL APARATO:**

- Seleccionar la posición de mínimo (MIN) mediante el mando selector de temperatura.
- Desenchufar el aparato de la red eléctrica.
- Retirar el agua del depósito.
- Limpiar el aparato

### **LIMPIEZA**

- Desenchufar el aparato de la red y dejarlo enfriar antes de iniciar cualquier operación de limpieza.
- Limpiar el aparato con un paño húmedo impregnado con unas gotas de detergente y secarlo después.
- No utilizar disolventes, ni productos con un factor pH ácido o básico como la lejía, ni productos abrasivos, para la limpieza del aparato.
- No sumergir el aparato en agua u otro líquido, ni ponerlo bajo el grifo.

### **FUNCIÓN AUTOLIMPIEZA:**

- Es importante realizar la función autolimpieza al menos una vez al mes para eliminar los restos de cal y otros minerales acumulados en el interior del aparato.
- Llenar el depósito hasta su nivel máximo, tal como se indica en el apartado de "llenado de agua"
- Colocar la plancha en posición vertical, conectar a la red y seleccionar la máxima temperatura.
- Dejar que el aparato se caliente hasta que el piloto indique que se ha llegado a la temperatura consignada.
- Desenchufar la el aparato y colocarlo en el fregadero
- Accionar el botón de autolimpieza, y mantenerlo pulsado (Fig 6).
- Permitir que el agua salga a través de las salidas de vapor de la suela, mientras se agita ligeramente el aparato (Fig 7).
- Soltar el botón de autolimpieza tras un minuto o cuando el depósito se vacíe.
- Dejar la plancha en posición vertical hasta que se enfríe.

### **\*TRATAMIENTO DE LAS INCRUSTACIONES CALCÁREAS:**

- Para un perfecto funcionamiento del aparato, éste deberá estar libre de incrustaciones de cal o magnesio, originadas por el uso de aguas de alta dureza.
- Para evitar este tipo de problema se recomienda el uso de aguas de baja mineralización calcárea o magnésica.
- No se recomiendan soluciones caseras, tal como el uso de vinagre, en los tratamientos de descalcificación del aparato.

**DESCRIPTION**

- A Spray button
- B Steam blast button
- C Steam flow control
- D Auto-cleaning button
- E Temperature regulator
- F Pilot light
- G Filling spout
- H Spray nozzle
- I Soleplate

- . Read these instructions carefully before switching on the appliance and keep them for future reference. Failure to follow and observe these instructions may result in an accident.

**USE AND CARE:**

- . Fully unroll the appliance's power cable before each use.
- . Do not use the appliance if the accessories attached to it are defective. Replace them immediately. Do not use the appliance on any part of the body of a person or animal.
- . Do not use the appliance on pets or animals.
- . Do not use the appliance to dry garments of any kind.
- . Turning the thermostat control to the minimum (MIN) setting does not guarantee that the iron is switched off completely.

**INSTRUCTIONS FOR USE****BEFORE USE:**

- . Peel off appliance's protective film.
- . Make sure that all the product's packaging has been removed.
- . Some parts of the appliance have been lightly greased, consequently, the appliance may give off a light smoke the first time it is used. After a short time, this smoke will disappear.
- . Prepare the appliance according to the function you wish to use:

**FILLING WITH WATER:**

- . It is essential to have filled the tank with water to be able to work with steam.
- . Open the lid on the filling spout.
- . Fill the tank, taking care to respect the MAX level (Fig. 1).
- . Close the filling spout lid.

**USE:**

- . Unroll the cable completely before plugging it in.
- . Connect the appliance to the mains.
- . Turn the thermostat control to the desired temperature position.
- . Do not use temperatures higher than those indicated on the garments to be ironed.
  - Temperature for synthetic fibres (Polyester, Nylon...).
  - Temperature for silk, wool.
  - Temperature for cotton.
  - Max Temperature for linen.
- . If garment has various kinds of fibres, select the temperature for the fibre that requires the lowest temperature. (For example, select the temperature for polyester for a fabric made out of 60% polyester and 40% cotton).
- . Wait until the pilot light (F) has gone out, indicating that the appliance has reached an adequate temperature.
- . During use the pilot light (F) will automatically flash on and off, indicating that the heating elements are operating in order to maintain the desired temperature.

**DRY IRONING:**

- . The appliance has a steam flow regulator which, when set to 1, allows dry ironing (without steam).

**STEAM IRONING:**

- . It is possible to iron with steam whenever the tank has water and the adequate temperature is selected.

**STEAM FLOW CONTROL:**

- . The appliance has a (C) control knob for adjusting the steam flow (Fig 2, Fig 3).

**SPRAY:**

- . The spray can be used in both steam and dry ironing.
- . Press the spray button ( A ) to use this operation.
- . The spray button has to be pressed repeatedly to release the first spray.

**STEAM BLAST:**

- . This function provides extra steam for removing creases.

- Press the steam blast button ( B ). Wait a few seconds until the steam penetrates the fibres of the garment before pushing the button again. For optimum steam quality, do not apply more than three successive blasts.
- The spray button has to be pressed repeatedly to release the first spray.

#### **VERTICAL IRONING:**

- It is possible to iron hanging curtains, items of clothing on their own hanger, etc. To do so, follow these instructions:
- Select the iron's maximum temperature by turning the iron's temperature regulator clockwise. (Fig 4)
- Iron from top to bottom while pressing the steam control ( B ). Important: for cotton and linen, it is recommended to put the base of the iron in contact with the material. For other more delicate fabrics, it is recommended to keep the base of the iron a few centimetres away.

#### **ONCE YOU HAVE FINISHED USING THE APPLIANCE:**

- Select the minimum position (MIN) using the thermostat control.
- Unplug the appliance from the mains.
- Remove the water from the water tank.
- Clean the appliance

#### **CLEANING**

- Unplug the appliance from the mains and let it cool down before performing any cleaning task.
- Clean the appliance using a damp cloth with a few drops of detergent and then dry it.
- Do not use solvents, or products with an acid or base pH such as bleach, or abrasive products, for cleaning the appliance.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid, or place it under a running tap.

#### **SELF-CLEANING FUNCTION:**

- It is important to self-clean the appliance at least once a month to remove calcium and any other built-up minerals inside the iron.
- Fill the water tank to its maximum level, as indicated in the "filling with water" section.
- Place the iron in an upright position, plug in to the mains and select maximum temperature.
- Leave the appliance to heat up until the pilot light indicates that it has reached its consigned temperature.

- Unplug the appliance and place it in the sink.
- Press and hold the self-clean button (Fig 6).
- Let the water flow out through the steam vents in the base, while lightly shaking the appliance (Fig 7).
- Release the button after a minute or when the tank becomes empty.
- Leave the iron in the upright position until it has cooled.

#### **\* HOW TO DEAL WITH LIME SCALE INCrustATIONS:**

- For the appliance to work correctly it should be kept free of lime scale or magnesium incrustations caused by the use of hard water.
- To prevent this kind of problem, we recommend the use of water with low lime or magnesium mineralisation.
- Homemade solutions are not recommended for de-scaling this appliance, such as the use of vinegar.

## DESCRIPTION

- A Bouton spray
- B Bouton coup de vapeur
- C Contrôle du débit de vapeur
- D Bouton auto-nettoyage
- E Sélecteur de température
- F Voyant lumineux
- G Orifice de remplissage d'eau
- H Bec du spray
- I Semelle

- Lire attentivement cette notice d'instructions avant de mettre l'appareil en marche, et la conserver pour toute consultation ultérieure. Le non-respect de ces instructions peut être source d'accident.

## UTILISATION ET ENTRETIEN :

- Avant chaque utilisation, dérouler complètement le câble d'alimentation de l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil si les accessoires qui lui sont assemblés présentent des défauts. Le cas échéant, les remplacer immédiatement.
- Ne pas utiliser l'appareil sur une partie du corps d'une personne ou d'un animal.
- Ne pas utiliser l'appareil sur des animaux domestiques ou tout animal.
- Ne pas utiliser l'appareil pour sécher des vêtements textiles.
- Mettre le thermostat sur la position minimum (MIN) ne garantit pas l'arrêt complet de l'appareil

## MODE D'EMPLOI

### REMARQUES AVANT UTILISATION :

- Enlever le film de protection de l'appareil.
- Vérifier d'avoir retiré l'intégralité du matériau d'emballage du produit.
- Certaines parties d'appareil ont été légèrement graissées et c'est pourquoi le fer à repasser peut fumer un peu, au moment du premier branchement. En peu de temps, la fumée cessera.
- Préparer l'appareil en fonction de l'usage à en faire :

### REPLISSAGE D'EAU :

- Il est indispensable de remplir le réservoir avec de l'eau afin de pouvoir réaliser des opérations avec vapeur.
- Ouvrir le couvercle du bec de remplissage.

- Remplir le réservoir avec une quantité d'eau respectant le niveau MAX (Fig. 1).
- Fermer le couvercle du bec de remplissage.

### UTILISATION :

- Dérouler complètement le câble avant de le brancher.
- Brancher l'appareil au secteur.
- Tourner le sélecteur de température jusqu'à le situer sur la position de la température désirée.
- Ne pas utiliser des températures plus élevées que celles qui sont indiquées sur les vêtements à traiter.
  - Température pour les fibres synthétiques (Polyester, Nylon...).
  - Température pour la soie, la laine.
  - Température pour le coton.
  - Max Température pour le lin.

- Si la composition du tissu contient différents types de fibres, veuillez sélectionner la température correspondante à la fibre qui requiert une température moins élevée. (Par exemple pour un tissu qui contient 60 % de polyester et 40 % de coton, la température à choisir est celle qui correspond au polyester).
- Attendre que le témoin lumineux (F) s'éteigne, ce qui signifiera que l'appareil a atteint la température adéquate.
- Lorsque l'appareil sera en marche, le voyant lumineux (F) s'allumera et s'éteindra automatiquement, en indiquant ainsi le bon fonctionnement des parties chauffantes pour maintenir la température désirée-

### REPASSAGE À SEC :

- L'appareil dispose d'un régulateur de débit de vapeur situé sur point 1, pour le repassage à sec (sans vapeur).

### REPASSAGE À VAPEUR :

- Pour repasser avec vapeur, veuillez vérifier que le réservoir soit plein et que la température sélectionnée soit l'adéquate.

### CONTRÔLE DU FLUX DE VAPEUR :

- L'appareil dispose de la commande (C) qui permet de contrôler le flux de vapeur (Fig 2, Fig 3).

### SPRAY :

- Le spray peut s'utiliser tant pour le repassage à sec comme à vapeur.
- Pour réaliser cette opération, appuyer sur le bouton spray (A).



- La première fois, enfoncer à plusieurs reprises le bouton spray.

#### **COUP DE VAPEUR :**

- Cette fonction proportionne une vapeur extra pour éliminer les plis rebelles.
- Appuyer sur le bouton coup de vapeur ( B ). Attendre quelques secondes afin que la vapeur pénètre dans les fibres du vêtement, ceci avant d'appuyer de nouveau. Pour obtenir la meilleure qualité de vapeur, ne pas appliquer plus de trois pulsations successives chaque fois.
- La première fois, enfoncer à plusieurs reprises le bouton spray.

#### **REPASSAGE VERTICAL :**

- Vous pouvez repasser vos rideaux suspendus, vos vêtements sur cintres, etc. Pour ce faire, veuillez suivre les conseils suivants :
- Sélectionner la température maximale du fer à repasser, en tournant en sens horaire le régulateur de température du fer à repasser. (Fig 4)
- Passer le fer à repasser de haut en bas en appuyant sur le bouton vapeur ( B ). Important : pour le coton et le lin, nous vous conseillons de mettre en contact la base du fer à repasser avec le tissu. Pour les tissus plus délicats, nous vous conseillons de l'éloigner quelques centimètres.

#### **APRÈS UTILISATION DE L'APPAREIL :**

- Choisir la position minimum (MIN) grâce au sélecteur de température.
- Débrancher l'appareil de la prise secteur.
- Retirer l'eau du réservoir.
- Nettoyer l'appareil.

#### **NETTOYAGE**

- Débrancher l'appareil du secteur et attendre son complet refroidissement avant de le nettoyer.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide imprégné de quelques gouttes de détergent et le laisser sécher.
- Ne pas utiliser de solvants ni de produits à pH acide ou basique tels que l'eau de javel, ni de produits abrasifs pour nettoyer l'appareil.
- Ne pas immerger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide, ni le passer sous un robinet.

#### **FONCTION AUTONETTOYANTE:**

- Il est important d'effectuer la fonction autonettoyante au moins une fois par mois, pour éliminer les résidus de calcaire et d'autres minéraux accumulés dans l'appareil.
- Remplir le réservoir jusqu'au niveau maximum, comme il est indiqué dans le paragraphe «remplissage d'eau».
- Placer le fer en position verticale, le brancher au réseau et sélectionner la température maximale.
- Laisser l'appareil se réchauffer jusqu'à ce que le voyant indique qu'il est arrivé à la température prévue.
- Débrancher l'appareil et le placer dans l'évier.
- Appuyer sur le bouton d'auto-nettoyage et le maintenir appuyé (Fig 6).
- Permettre que l'eau puisse couler à travers les sorties de vapeur de la semelle, tout en agitant légèrement l'appareil (Fig 7).
- Lâcher le bouton d'auto-nettoyage après une minute ou lorsque le réservoir sera vide.
- Laisser le fer en position verticale jusqu'à ce qu'il se refroidisse.

#### **TRAITEMENT DES INCRUSTATIONS DE TARTRE :**

- Pour un parfait fonctionnement de l'appareil, celui-ci doit être libre de toute incrustation de calcaire ou magnésium résultant de l'utilisation d'eau trop dure.
- Pour éviter ce type de problème, il est recommandé d'utiliser des eaux faibles en minéraux calcaires ou en magnésium.
- Les solutions maison, comme l'utilisation de vinaigre, pour les traitements de détartrage de l'appareil, ne sont pas recommandées.

**BEZEICHNUNG**

- A Spraytaste
- B Dampfstoßtaste
- C Dampfleistungsregler
- D Selbstreinigungstaste
- E Temperaturregler
- F Leuchtanzeige
- G Einfüllöffnung
- H Spraydüse
- I Sohle

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, bevor Sie das Gerät einschalten und bewahren Sie sie zum Nachschlagen zu einem späteren Zeitpunkt auf. Werden die Hinweise dieser Bedienungsanleitung nicht beachtet und eingehalten, kann es zu Unfällen kommen.

**BENUTZUNG UND PFLEGE:**

- Vor jedem Gebrauch des Geräts das Stromkabel vollständig abwickeln.
- Gerät nicht benutzen, wenn die Zubehörteile mangelhaft sind. Ersetzen Sie diese sofort.
- Das Gerät nicht auf einem Körperteil einer Person oder einem Tier verwenden.
- Gerät nicht für Hausoder andere Tiere benutzen.
- Das Gerät nicht zum Trocknen von Textilien jeglicher Art verwenden.
- Die vollständige Abschaltung des Geräts wird nicht dadurch garantiert, dass der Temperaturregler auf der niedrigsten Position (MIN) steht.

**BENUTZUNGSHINWEISE****VOR DER BENUTZUNG:**

- Entfernen Sie am Gerät den Schutzfilm.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie das gesamte Verpackungsmaterial des Produkts entfernt haben.
- Manche Teile des Bügeleisens wurden leicht eingefettet, weshalb das Bügeleisen bei der Erstanwendung ein bisschen dampfen kann. Nach kurzer Zeit wird dies aufhören.
- Das Gerät für die von Ihnen bestimmte Funktion vorbereiten:

**MIT WASSER FÜLLEN:**

- Für den Gebrauch der Dampffunktion muss der Wassertank mit Wasser gefüllt sein.
- Die Verschlussklappe der Einfüllöffnung öffnen.

- Den Wassertank bis zur Markierung MAX füllen (Abb. 1.)
- Die Verschlussklappe der Einfüllöffnung schließen.

**BENUTZUNG:**

- Vor Anschluss das Kabel völlig ausrollen.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.
- Den Temperaturregler drehen, bis er sich an der Position befindet, die der richtigen Temperatur entspricht.
- Keine höheren Temperaturen anwenden, als die, die bei dem(n) zu behandelnden Kleidungsstück(en) angegeben werden.
  - Temperatur für synthetische Fasern (Polyester, Nylon...).
  - Temperatur für Seide, Wolle.
  - Temperatur für Baumwolle.
  - Max Temperatur für Flachs.

- Wenn die Zusammensetzung des Stoffes mehrere Sorten an Fasern beinhaltet, muss die entsprechende Temperatur der Faser ausgewählt, bei der die niedrigste Temperatur notwendig ist. (Wenn zum Beispiel ein Stoff zu 60% aus Polyester und 40% aus Baumwolle besteht, muss man die entsprechende Temperatur des Polyesters auswählen).
- Warten, bis die Kontrolllampe (F) erlischt, was darauf hinweist, dass das Gerät die geeignete Temperatur erreicht hat.
- Während der Benutzung des Gerätes schaltet sich die Kontrollleuchte automatisch ein und aus (F). Dadurch wird der Betrieb der Heizelemente angezeigt, die das Gerät auf die gewünschte Temperatur anheizen.

**TROCKENBÜGELN:**

- Das Gerät verfügt über einen Dampfreger. Wird dieser auf die Position 1 gestellt, kann man trockenbügeln (ohne Dampf).

**BÜGELN MIT DAMPF:**

- Das Bügeln mit Dampf ist stets möglich, soweit der Wassertank Wasser enthält und die richtige Temperatur eingestellt ist.

**STEUERN DES DAMPFSTRAHLS:**

- Das Gerät verfügt über einen Regler (C), mit dem der Dauerdampf variabel eingestellt werden kann (Abb 2, Abb 3).

**SPRAY:**

- Die Sprayfunktion kann beim Bügeln mit und ohne Dampf benutzt werden.
- Für diesen Vorgang ist die Spraytaste ( A ) zu betätigen.
- Für die erste Benutzung der Sprayfunktion ist die Spraytaste mehrmals hintereinander zu drücken.

**DAMPFSTOSS:**

- Diese Funktion stellt extra viel Dampf für das Bügeln von hartnäckigen Falten zur Verfügung.
- Die Dampfstoßtaste drücken ( B ). Einige Sekunden warten, bis der Dampf in die Textilie eingedrungen ist, bevor erneut die Taste betätigt wird. Für eine optimale Dampfqualität sollte die Dampfstoßtaste nicht mehr als dreimal hintereinander gedrückt werden.
- Für die erste Benutzung der Sprayfunktion ist die Spraytaste mehrmals hintereinander zu drücken.

**SENKRECHTES BÜGELN:**

- Es ist möglich, aufgehängte Vorhänge, Kleidungsstücke am eigenen Kleiderbügel usw. zu bügeln. Gehen Sie dabei folgendermaßen vor:
- Stellen Sie die höchste Temperatur am Bügeleisen ein, indem Sie den Temperaturregler des Bügeleisens im Uhrzeigersinn drehen. (Abb. 4)
- Das Bügeleisen von oben nach unten bewegen und dabei die Dampfstoßtaste ( B ) gedrückt halten. Wichtig: für Baumwolle und Leinen ist es ratsam, dass die Bügelsohle Kontakt mit dem Stoff hat. Für empfindlichere Stoffe wird empfohlen, die Bügelsohle einige Zentimeter vom Bügelgut entfernt zu halten.

**NACH DER BENUTZUNG DES GERÄTS:**

- Die Position Minimum (MIN) mittels des Temperaturreglers auswählen.
- Den Stecker aus der Netzdose ziehen.
- Das Wasser aus dem Wassertank gießen.
- Reinigen Sie das Gerät.

**REINIGUNG**

- Ziehen Sie den Stecker heraus und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch, auf das Sie einige Tropfen Reinigungsmittel geben und trocknen Sie es danach ab.

- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts weder Löseoder Scheuermittel noch Produkte mit einem sauren oder basischen pH-Wert wie z.B. Lauge.
- Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen und nicht unter den Wasserhahn halten.

**FUNKTION AUTOMATISCHE REINIGUNG:**

- Es ist wichtig, diese automatische Reinigung mindestens ein Mal pro Monat durchzuführen, um Kalkreste und andere Mineralien, die sich im Gerät ansammeln, zu entfernen.
- Den Wassertank bis zur maximalen Füllmenge auffüllen, wie im Abschnitt „Mit Wasser füllen“ beschrieben ist.
- Das Bügeleisen senkrecht aufstellen, den Netzstecker anschließen und die höchste Temperatur einstellen.
- Warten, bis sich das Gerät erhitzt, und die grüne Warnlampe aufleuchtet, was darauf hinweist, dass die gewünschte Temperatur erreicht wurde.
- Den Netzstecker ziehen und das Gerät in den Spülbecken stellen.
- Die Selbstreinigungstaste betätigen und gedrückt halten (Abb. 6).
- Lassen Sie das Wasser aus den Dampföffnungen an der Bügelsohle herauslaufen, während Sie das Bügeleisen leicht hin und her schwenken (Abb. 7).
- Die Selbstreinigungstaste nach einer Minute loslassen oder wenn der Wassertank leer ist.
- Das Bügeleisen senkrecht aufstellen und abkühlen lassen.

**\*BEHANDLUNG VON VERKRUSTETEN KALKABLAGERUNGEN:**

- Für den perfekten Betrieb muss das Gerät frei von Kalkoder Magnesiumresten sein, die sich durch besonders hartes Wasser ablagern.
- Um dies zu vermeiden empfiehlt sich der Gebrauch von Wasser mit geringem Kalk oder Magnesiumgehalt.
- Hausgemachte Lösungen, wie mit Essig zubereitete Flüssigkeiten, sind nicht zur Entkalkung des Geräts geeignet.

## DESCRIÇÃO

- A Botão de spray
- B Botão de jato de vapor
- C Regulador de vapor
- D Botão de auto limpeza
- E Regulador da temperatura
- F Luz-piloto
- G Boca de enchimento
- H Boca do spray
- I Base

- Leia atentamente este manual de instruções antes de ligar o aparelho e guarde-o para consultas futuras. A não observância e cumprimento destas instruções pode resultar em acidente.

## UTILIZAÇÃO E CUIDADOS:

- Antes de cada utilização, desenrole completamente o cabo de alimentação do aparelho.
- Não utilize o aparelho se os acessórios ou consumíveis montados apresentarem defeitos. Substitua-os imediatamente.
- Nunca utilize o aparelho sobre nenhuma parte do corpo de uma pessoa ou animal.
- Não utilize o aparelho em animais.
- Não utilize o aparelho para secar peças de vestuário.
- Por o termóstato na posição de mínimo (MIN) não garante que o aparelho fique totalmente desligado.

## MODO DE UTILIZAÇÃO

### NOTAS PARA ANTES DA UTILIZAÇÃO:

- Retire a película protetora do aparelho.
- Assegure-se de que retirou todo o material de embalagem do produto.
- Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos devido ao facto de algumas partes do mesmo terem sido ligeiramente lubrificadas. Pouco tempo depois o fumo desaparecerá.
- Prepare o aparelho de acordo com a função a realizar:

### ENCHIMENTO COM ÁGUA:

- É imprescindível encher previamente o depósito com água para poder realizar operações com vapor.
- Abrir a tampa da boca de enchimento.

- Encher o depósito respeitando o nível MAX (Fig. 1).
- Fechar a tampa do bocal de enchimento.

### UTILIZAÇÃO:

- Desenrole completamente o cabo antes de o ligar à tomada.
- Ligar o aparelho à rede elétrica.
- Rodar o comando do termóstato até à posição correspondente à temperatura desejada.
- Não usar temperaturas mais elevadas do que as indicadas nos tecidos a engomar.
  - Temperatura para fibras sintéticas (Polyester, Nylon...).
  - Temperatura para seda, lã.
  - Temperatura para algodão.
  - Max Temperatura para linho.

- Se um tecido contém fibras mistas, seleccionar a temperatura correspondente à fibra que requer uma temperatura mais baixa. (Por exemplo, para um tecido que contenha 60% de poliéster e 40% de algodão, deve seleccionar-se a temperatura correspondente ao poliéster).
- Aguardar que a luz-piloto luminosa ( I ) se desligue, facto que indicará que o aparelho atingiu a temperatura adequada.
- Durante o uso do aparelho, o piloto luminoso (F) ligar-se-á e desligar-se-á de forma automática, indicando deste modo o funcionamento dos elementos de aquecimento para manter a temperatura pretendida.

### ENGOMAR SEM VAPOR:

- O aparelho dispõe de um comando regulador de fluxo de vapor que, quando está situado no ponto 1, permite passar a seco (sem vapor).

### PASSAGEM A VAPOR:

- É possível passar a vapor sempre que o depósito contenha água e a temperatura seleccionada seja a adequada.

### CONTROLO DO FLUXO DE VAPOR:

- O aparelho dispõe do comando (C) que permite regular o fluxo de vapor (Fig 2, Fig 3).

### SPRAY:

- O spray pode ser utilizado tanto na passagem a seco como na passagem a vapor.
- Premir o botão spray ( A ) para efectuar esta operação.
- É necessário premir várias vezes para iniciar pela primeira vez esta função.

**JATO DE VAPOR:**

- Esta função proporciona vapor extra para eliminar os vincos mais fortes.
- Premir o botão de jato de vapor ( B ). Esperar uns segundos para que o vapor penetre nas fibras da peça de vestuário antes de voltar a pressionar novamente. Para uma ótima qualidade do vapor não premir mais do que três vezes seguidas.
- É necessário premir várias vezes para iniciar pela primeira vez esta função.

**PASSAGEM A FERRO NA VERTICAL:**

- É possível passar a ferro cortinas que se encontram no seu lugar, vestuário no seu próprio cabide, etc.
- Selecione a temperatura máxima do ferro, rodando o seletor de temperatura para a direita. (Fig 4)
- Passar o ferro de engomar de cima para baixo com o interruptor de vapor accionado ( B ). Importante: recomenda-se colocar a base do ferro em contacto com tecidos como o algodão e o linho. Para outros tecidos mais delicados recomenda-se situar a base do ferro de engomar a uns centímetros de distância.

**UMA VEZ CONCLUÍDA A UTILIZAÇÃO DO APARELHO:**

- Seleccionar a posição mínima (MIN) através do comando selector de temperatura.
- Desligar o aparelho da corrente elétrica.
- Retirar a água do depósito.
- Limpar o aparelho

**LIMPEZA**

- Desligar o aparelho da rede elétrica e deixe-o arrefecer antes de iniciar qualquer operação de limpeza.
- Limpar o aparelho com um pano húmido com algumas gotas de detergente e seque-o de seguida.
- Não utilizar solventes, produtos com um factor pH ácido ou básico como a lixívia nem produtos abrasivos para a limpeza do aparelho.
- Não mergulhar o aparelho dentro de água ou em qualquer outro líquido nem o coloque debaixo da torneira.

**FUNÇÃO DE AUTO LIMPEZA:**

- É importante realizar a função auto limpeza pelo menos uma vez por mês, de forma a eli-

minar os restos de calcário e de outros minerais acumulados no interior do aparelho.

- Encher o depósito até ao nível máximo, conforme é indicado na secção "enchimento com água".
- Colocar o ferro de engomar na posição vertical, ligar a corrente e seleccionar a temperatura máxima.
- Deixar que o aparelho aqueça até a luz-piloto indicar que se atingiu a temperatura necessária.
- Desligar o aparelho e colocá-lo no lava-louças.
- Acionar o botão de auto limpeza e mantê-lo pressionado (Fig 6).
- Permitir que a água saia através das saídas de vapor da base, agitando ligeiramente o aparelho (Fig 7).
- Largar o botão de auto limpeza durante um minuto ou enquanto o depósito se esvazia.
- Deixar o ferro de engomar na posição vertical até arrefecer.

**\*TRATAMENTO DAS INCRUSTAÇÕES CALCÁRIAS:**

- Para um perfeito funcionamento do aparelho, este deverá estar livre de incrustações de calcário ou magnésio, originadas pela utilização de água de elevada dureza.
- Para evitar este tipo de problema recomenda-se a utilização de água com baixa mineralização calcária ou magnésica.
- Não se recomendam soluções caseiras, tal como o uso de vinagre, nos tratamentos de descalcificação do aparelho.

## DESCRIZIONE

- A Tasto spray
- B Tasto di spruzzo di vapore
- C Controlli del regolatore di vapore
- D Tasto di autolavaggio
- E Controllo della temperatura
- F Spia luminosa
- G Apertura di riempimento
- H Beccuccio spray
- I Piastra

- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni riportate nel presente opuscolo e conservarlo per future consultazioni. La mancata osservanza delle presenti istruzioni può essere causa di incidenti.

## PRECAUZIONI D'USO:

- Prima di ogni utilizzo, svolgere completamente il cavo dell'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio se gli accessori presentano dei difetti. Proceda a sostituirli immediatamente.
- Non utilizzare l'apparecchio su nessuna parte del corpo di persone o animali.
- Non usare l'apparecchio su animali.
- Non utilizzare l'apparecchio per asciugare indumenti di nessun tipo.
- Mettere il comando termostato alla posizione di minimo (MIN) non garantisce la sconnessione permanente dell'apparecchio.

## MODALITÀ D'USO

### PRIMA DELL'USO:

- Rimuovere la pellicola protettiva dell'apparecchio.
- Assicurarsi di aver rimosso dal prodotto tutto il materiale di imballaggio.
- Alcune parti dell'apparecchio sono state leggermente lubrificate pertanto potrebbe uscire del fumo quando si connette l'apparecchio per la prima volta. Dopo un certo tempo il fumo cessa di uscire.
- Preparare l'apparecchio secondo la funzione che si desidera realizzare.

### RIEMPIMENTO D'ACQUA:

- È imprescindibile riempire d'acqua il serbatoio per poter lavorare con il vapore.
- Aprire lo sportellino dell'apertura di riempimento.

- Riempire il serbatoio rispettando il livello MAX (Fig. 1).
- Chiudere lo sportellino dell'apertura di riempimento.

### USO:

- Svolgere completamente il cavo prima di inserire la spina.
- Collegare l'apparato alla rete elettrica.
- Girare il termostato fino a collocarlo nella posizione corrispondente alla temperatura desiderata.
- Non usare temperature più alte di quelle indicate nel/i capo/i d'abbigliamento da trattare.
  - Temperatura per fibre sintetiche (Poliestere, Nylon...).
  - • Temperatura per seta, lana.
  - • • Temperatura per cotone.
  - Max Temperatura per lino.

- Se la composizione del tessuto contiene diversi tipi di fibre, si deve selezionare la temperatura corrispondente alla fibra che richiede la temperatura più bassa. (Per esempio per un tessuto che contenga 60% di poliestere e 40% di cotone, si deve selezionare la temperatura corrispondente al poliestere).
- Aspettare che la spia luminosa (F) si sia spenta, cosa che indicherà che l'apparecchio ha raggiunto la temperatura adeguata.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio, la spia luminosa (F) si accenderà e spegnerà automaticamente, indicando in questo modo il funzionamento degli elementi riscaldanti per mantenere la temperatura desiderata.

### STIRATURA A SECCO:

- L'apparecchio possiede un regolatore di flusso di vapore che, impostato sul punto 1, consente di stirare a secco (senza vapore).

### STIRATURA A VAPORE:

- È possibile stirare a vapore sempre che il serbatoio disponga d'acqua e la temperatura selezionata sia quella adeguata.

### CONTROLLO DEL FLUSSO DI VAPORE:

- L'apparecchio dispone del comando (C) che permette di regolare il flusso di vapore (Fig 2, Fig 3).

### SPRAY:

- Lo spray si può usare sia stirando a secco sia a vapore.

- Premere il tasto spray ( A ) per eseguire questa operazione.
- È necessario premere diverse volte per iniziare questa operazione per la prima volta.

### **SPRUZZO DI VAPORE:**

- Questa funzione fornisce una quantità extra di vapore per eliminare pieghe ribelli.
- Premere il tasto di spruzzo di vapore ( B ). Aspettare qualche secondo affinché il vapore penetri nel tessuto dell'indumento prima di premere nuovamente. Per una ottima qualità di vapore non applicare più di tre getti consecutivi per volta.
- È necessario premere diverse volte per iniziare questa operazione per la prima volta.

### **STIRATURA IN VERTICALE:**

- È possibile stirare tende appese, capi d'abbigliamento sull'appendino, ecc.
- Selezionare la temperatura massima del ferro da stiro, ruotando in senso orario il regolatore della temperatura dell'apparecchio. (Fig 4)
- Passare il ferro da stiro dall'alto verso il basso con l'interruttore vapore azionato ( B ). Importante: per il cotone e il lino si consiglia di mettere la base del ferro da stiro a contatto con il tessuto. Per gli altri tessuti più delicati si consiglia di mantenere la base del ferro ad alcuni centimetri di distanza.

### **UNA VOLTA CONCLUSO L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO:**

- Selezionare la posizione di minimo (MIN) mediante il selettore di temperatura.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua.
- Pulire l'apparecchio.

### **PULIZIA**

- Scollegare la spina dalla rete elettrica e aspettare che l'apparecchio si raffreddi prima di eseguirne la pulizia.
- Pulire l'apparecchio con un panno umido impregnato di gocce di detergente.
- Per la pulizia non impiegare solventi o prodotti a pH acido o basico come la candeggina, né prodotti abrasivi.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi, né lavarlo con acqua corrente.

### **FUNZIONE AUTOLAVAGGIO:**

- È importante eseguire la funzione autolavaggio almeno una volta al mese per eliminare resti di calcio e altri minerali accumulatisi all'interno dell'apparecchio.
- Riempire il serbatoio fino al livello massimo come indicato nella sezione "riempimento d'acqua".
- Collocare il ferro da stiro in posizione verticale, collegare alla corrente elettrica e selezionare la temperatura massima.
- Lasciare che l'apparecchio si scaldi fino a quando la spia indica che ha raggiunto la temperatura selezionata.
- Staccare l'apparecchio dalla corrente e collocarlo nel lavandino.
- Azionare il tasto di autolavaggio e mantenerlo premuto (Fig 6).
- Lasciare che l'acqua esca per le aperture di uscita del vapore della piastra mentre si agita leggermente l'apparecchio (Fig 7).
- Rilasciare il tasto di autolavaggio dopo un minuto o quando il serbatoio si è svuotato.
- Lasciare il ferro da stiro in posizione verticale fino a quando non si sia raffreddato.

### **\*ELIMINAZIONE DELLE INCROSTAZIONI CALCAREE:**

- Per un corretto funzionamento dell'apparecchio, evitare la formazione di incrostazioni di calcio o magnesio causate dall'uso di acqua ad elevata durezza.
- A tal fine, si raccomanda l'uso di un'acqua a basso contenuto di sali di calcio e magnesio.
- Si consiglia di evitare rimedi fatti in casa, come l'uso dell'aceto.

## BESCHRIJVING

- A Sprayknop
- B Knop voor stoomstoot
- C Knop voor stoomregeling
- D Zelfreinigingsknop
- E Thermostaatknop
- F Indicatorlampje
- H Vulmond
- I Sproeimond
- J Zool

- Neem deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat in gebruik neemt en bewaar haar voor toekomstig gebruik. Het niet opvolgen en naleven van deze instructies kan een ongeluk tot gevolg hebben.

## GEBRUIK EN ONDERHOUD:

- Rol voor gebruik het netsnoer van het apparaat volledig af.
- Gebruik het apparaat niet als de aangesloten accessoires of verbruiksgoederen storingen vertonen. Vervang ze onmiddellijk.
- Het apparaat niet op lichaamsdelen van mens of dier gebruiken.
- Het apparaat niet gebruiken om mascottes of dieren te behandelen.
- Gebruik het apparaat niet om kledingstukken te drogen.
- De thermostaatregelaar op de minimum positie (MIN) zetten garandeert niet dat het apparaat permanent uitgeschakeld is.

## GEBRUIKSAANWIJZING

### OPMERKINGEN VOORAFGAAND AAN HET GEBRUIK:

- Trek de beschermende film van het apparaat.
- Controleer dat al het verpakkingsmateriaal van het product verwijderd is.
- Enkele delen van het strijkijzer zijn gesmeerd waardoor het apparaat bij het eerste gebruik enigszins kan roken. Na korte tijd stopt dit vanzelf.
- Breng het apparaat in gereedheid in overeenstemming met de gewenste functie:

### VULLEN MET WATER:

- Als u de stoomfunctie wilt gebruiken is het noodzakelijk dat u eerst het reservoir met water vult.
- Open het deksel van de vulmond.

- Vul het reservoir, let hierbij op het maximale waterniveau MAX (Afb. 1).
- Sluit het deksel van de vulmond.

### GEBRUIK:

- Het snoer helemaal afrollen alvorens de stekker in het stopcontact te steken.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Stel de thermostaatknop in op de gewenste temperatuur.
- Gebruik geen hogere temperatuur dan aangegeven op de kledingstukken die u gaat strijken.
  - Temperatuur voor syntetische stoffen (Polyester, Nylon...).
  - Temperatuur voor zijde, wol.
  - Temperatuur voor linnen.
  - Max Temperatuur voor linnen.

- Als de stof uit meerdere vezeltypes bestaat, kies dan de temperatuur overeenkomstig met de vezel die de laagste temperatuur vereist. (Bijvoorbeeld voor een stof die 60% polyester en 40% katoen bevat, dient u de temperatuur voor polyester te kiezen).
- Wacht tot het waarschuwinglampje (F) uit gaat. Dit geeft aan dat het apparaat de gewenste temperatuur bereikt heeft.
- Tijdens het gebruik zal het waarschuwinglampje automatisch aan en uit gaan, wat aangeeft dat de verwarmingselementen de juiste temperatuur behouden (F).

### DROOG STRIJKEN:

- Het apparaat beschikt over een stoomregelaar. Wanneer deze in stand 1 staat kan men droog strijken (zonder stoom).

### STRIJKEN MET STOOM:

- Het is mogelijk met stoom te strijken als het reservoir water bevat en de gekozen temperatuur geschikt is.

### STOOMREGELING:

- Het apparaat heeft een knop (C) waarmee de hoeveelheid stoom gereguleerd kan worden (Afb 2, Afb 3).

### SPRAY:

- De spray kan zowel bij droog strijken als bij strijken met stoom worden gebruikt.
- Druk op de waterverstuiver (A) om water op de kleding te spuiten.
- De eerste keer moet u diverse malen op de verstuiver drukken voordat deze werkt.



**STOOMSTOOT:**

- De functie levert een grote hoeveelheid stoom voor moeilijke kreukels.
- Druk op de knop voor de stoomstoot ( B ). Wacht een paar seconden tot de stoom in de vezels van het kledingstuk dringt voordat u opnieuw drukt. Voor de beste kwaliteit deze stoomstoot niet meer dan drie maal achtereenvolgend gebruiken.
- De eerste keer moet u diverse malen op de verstuiver drukken voordat deze werkt.

**VERTICAAL STRIJKEN:**

- Het is mogelijk om opgehangen gordijnen of kledingstukken op een kledinghanger, etc. te strijken. Dit kunt u als volgt doen:
- Kies de gewenste strijktemperatuur door de thermostaatknop van het strijkijzer rechtsom te draaien. (Afb 4)
- Haal het strijkijzer van boven naar beneden langs het te strijken stuk. Druk hierbij op de stoomknop ( B ). Belangrijk: voor katoen en linnen is het aan te raden de strijkzool op de stof te houden. Voor andere fijnere textielen raden wij aan de strijkzool enkele centimeters van de stof verwijderd te houden.

**NA GEBRUIK VAN HET APPARAAT:**

- Kies de laagste stand (MIN) van de thermostaatknop.
- Koppel het apparaat los van het lichtnet.
- Verwijder het water uit het reservoir.
- Het apparaat reinigen

**REINIGING**

- Trek de stekker van het apparaat uit en laat het afkoelen alvorens het te reinigen.
- Reinig het apparaat met een vochtige doek, geïmpregneerd met enkele druppels zeep, en droog het vervolgens af.
- Gebruik geen oplosmiddelen of producten met een zure of basisch pH, zoals bleekwater, noch schuurmiddelen, om het apparaat schoon te maken.
- Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen en houd het niet onder de lopende kraan.

**ZELFREINIGINGSFUNCTIE:**

- Het is belangrijk om de zelfreinigingsfunctie minstens eens per maand uit te voeren om kal-

kresten en andere mineralen uit het apparaat te verwijderen.

- Vul tot het maximale niveau, zoals aangegeven in de alinea "Vullen met water".
- Plaats het strijkijzer rechtop, steek de stekker in het stopcontact en kies de hoogste temperatuur.
- Laat het apparaat opwarmen tot het controle-lichtje aangeeft dat de juiste temperatuur bereikt is.
- Trek de stekker uit het stopcontact en plaats het strijkijzer in de gootsteenbak.
- Druk op de zelfreinigingsknop en blijf deze indrukken (Afb 6).
- Laat het water uit de stoomgaten in de strijkzool lopen en schud het apparaat licht (Afb 7).
- Laat de zelfreinigingsknop los na een minuut of als het reservoir leeg is.
- Laat het strijkijzer rechtop staan tot deze afkoelt.

**\* BEHANDELING VAN KALKAANSLAG:**

- Voor een perfecte werking van het apparaat moet het vrij zijn van kalkaanslag of magnesiumaanslag, veroorzaakt door het gebruik van hard water.
- Om dit soort problemen te vermijden, is het raadzaam om water te gebruiken met een laag kalk of magnesiumgehalte.
- We raden aan om geen huishoudelijke middelen, zoals azijn, te gebruiken om het apparaat te ontkalken.

## POPIS

- A Tlačítko kropení
  - B Tlačítko pro parní ráz
  - C Ovládání proudění páry:
  - D Tlačítko automatického čištění
  - E Regulátor teploty
  - F Kontrolka
  - G Plnicí hubice
  - H Stříkací trysky
  - I Plotna
- Před zapnutím přístroje si pečlivě přečtěte tento návod k používání a uschovejte ho pro budoucí konzultace. Nedodržení pokynů tohoto návodu může mít za následek nehodu.

## POUŽÍVÁNÍ A PÉČE O PŘÍSTROJ:

- Před každým použitím plně rozviňte napájecí kabel.
- Nepoužívejte přístroj, pokud není příslušenství správně namontováno.
- Nikdy přístroj nenechávejte položený na povrchu, pokud se používá.
- Nepoužívejte přístroj na žádnou část těla člověka nebo zvířete.
- Přístroj nepoužívejte k sušení textilií.
- Otočením ovladače termostatu nastavte na minimum (MIN). To však neznamená, že je žehlička trvale vypnutá.

## NÁVOD K POUŽITÍ

### PŘED POUŽITÍM:

- Odstraňte ochrannou fólii.
- Ujistěte se, že veškeré obaly produktu byly odstraněny.
- Některé komponenty přístroje byly při výrobě lehce namazány olejem a při prvním zapnutí se může objevit kouř. Po chvíli kouř zmizí.
- Připravte přístroj podle toho, jakou funkci chcete použít.

### NAPLNĚNÍ VODOU:

- Aby bylo možné pracovat s párou, je nutné, aby byla nádrž naplněna vodou.
- Otevřete víko plnicího hrdla
- Naplňte nádržku vody a nepřekročte přitom úroveň MAX. (Fig. 1).
- Uzavřete víko plnicího hrdla.

## POUŽITÍ:

- Před tím, než kabel zapojíte do zásuvky, zcela jej rozviňte.
- Připojte spotřebič do sítě.
- Otočte regulátor termostatu do pozice požadované teploty.
- Nepoužívejte vyšší teploty, než je uvedeno na oděvu, který budete žehlit.
  - Teplota pro syntetická vlákna (polyester, nylon ...).
  - Teplota pro hedvábí a vlnu.
  - Teplota pro bavlnu.
  - Max Teploty pro prostěradlo.
- V případě, že má oděv několik druhů vláken, zvolte teplotu pro vlákna, která vyžadují nejnižší teplotu. (Například vyberte teplotu pro polyester pro výrobek vyrobený z 60% polyesteru a 40% bavlny).
- Počkejte, až se kontrolka (F) zhasne, což znamená, že přístroj dosáhl požadované teploty.
- Během používání přístroje se kontrolka (F) automaticky rozsvítí a zhasne, což znamená, že topná tělesa fungují a udržují požadovanou teplotu

### SUCHÉ ŽEHLENÍ:

- Přístroj má regulátor průtoku páry, který při nastavení na 1 umožňuje suché žehlení (bez páry).

### ŽEHLENÍ S PÁROU:

- Je možné žehlení s párou, pokud je nádrž naplněna vodou a je vybrána správná teplota.

### OVLÁDÁNÍ PROUDĚNÍ PÁRY:

- Přístroj je vybaven ovládacím knoflíkem (C) pro nastavení průtoku páry (Fig 2, Fig 3).

### KROPENÍ:

- Kropení lze použít jak pro žehlení s párou, tak pro suché žehlení.
- Pro použití této funkce stiskněte tlačítko kropení (A).
- Tlačítko stříkání musí být opakovaně stisknuto pro uvolnění prvního stříku.

### PARNÍ RÁZ:

- Tato funkce poskytuje extra páru pro odstranění záhybů.
- Stiskněte tlačítko pro parní ráz (B). Počkejte několik vteřin, než pára pronikne do vlákna oděvu, než znovu stisknete tlačítko. Pro dosa-

žení optimální kvality páry, nemačkejte tlačítko páry více než třikrát po sobě.

- Tlačítko stříkání musí být opakovaně stisknuto pro uvolnění prvního stříku.

### VERTIKÁLNÍ ŽEHLENÍ:

- Je možné žehlit zavěšené záclony, oděvy na věšáku, apod. Chcete-li tak učinit, postupujte podle pokynů:
- Otáčením regulátoru teploty ve směru hodinových ručiček vyberte maximální teplotu žehličky. (Fig 4)
- Žehlete odshora dolů při současném stisknutí regulátoru páry (B). Důležité: pro bavlnu a prostěradlo, je doporučeno, aby byla spodní část žehličky v kontaktu s materiálem. U ostatních jemnějších tkanin je vhodné ponechat spodní část žehličky několik centimetrů od tkaniny.

### PO DOKONČENÍ PRÁCE S PŘÍSTROJEM:

- Pomocí ovládacího prvku termostatu nastavte minimální hodnotu (MIN).
- Zařízení odpojte od napájení.
- Vyprázdnění vody z vodné nádrže
- Přístroj vyčistěte.

### ČIŠTĚNÍ

- Před prováděním jakéhokoli čištění, odpojte přístroj ze sítě a nechte ho vychladnout.
- Zařízení vyčistěte vlhkou utěrkou s několika kapkami čistícího prostředku a poté vysušte.
- Pro čištění přístroje nepoužívejte rozpouštědla nebo produkty s velmi kyselým nebo zásaditým pH faktorem, jako např. bělidlo nebo abrazivní produkty.
- Přístroj neponořujte do vody ani jiné kapaliny, neumísťujte pod tekoucí vodu.

### FUNKCE SAMOČIŠTĚNÍ:

- Je důležité, abyste nejméně jednou za měsíc spustili funkci samočištění, aby se odstranily usazeniny vápníku a další usazené minerály uvnitř žehličky.
- Naplňte nádržku na vodu na maximum, jak je uvedeno v části „Naplnění vodou“.
- Žehličku postavte do vzpřímené polohy, zapojte do sítě a zvolte maximální teplotu.
- Nechte přístroj ohřát, dokud kontrolka nesignalizuje, že dosáhla požadované teploty.
- Přístroj odpojte a umístěte do dřezu.
- Stiskněte a podržte tlačítko samočištění (Fig 6).

- Nechte vodu vytéct ven otvory pro páru na základně, zatímco s přístrojem lehce třepete (Fig 7).

- Po minutě nebo po vyprázdnění nádržky tlačítko uvolněte.

- Nechte žehličku ve vzpřímené poloze, dokud nevychladne.

### JAK NALOŽIT S VÁPENNÝMI INKRUSTACEMI:

- Aby přístroj správně fungoval, je třeba ho udržovat čistý, bez vápenných a hořčíkových inkrustací způsobených používáním tvrdé vody.
- Aby se takovému problému zabránilo, doporučujeme použití vody s nízkou mineralizací vápna nebo hořčíku.
- Domácí řešení pro odstranění vodního kamene, jako je například použití octa, se pro tento přístroj nedoporučuje.

## OPIS

- A Przycisk spryskiwacza
- B Przycisk wyrzutu pary
- C Wylot wody
- D Przycisk samooczyszczania
- E Kontrola temperatury
- F Wskaźnik świetlny
- H Otwór pojemnika
- I Wylot wody
- J Stopa

- Przeczytać uważnie instrukcję przed uruchomieniem urządzenia i zachować ją w celu późniejszych konsultacji. Niedostosowanie się i nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji może doprowadzić do wypadku.

## UŻYWANIE I KONSERWACJA:

- Przed każdym użyciem, rozwinąć całkowicie kabel zasilania urządzenia.
- Nie używać urządzenia jeśli akcesoria lub osprzęt do niego są uszkodzone. Należy je wówczas natychmiast wymienić.
- Nie używać urządzenia do prasowania ubrań na osobach lub zwierzętach.
- Nie używać urządzenia do suszenia maskotek czy zwierząt.
- Nie stosować urządzenia do suszenia żadnego rodzaju tkanin.
- Ustawienie pokrętki termostatu na wartość minimalną (MIN), nie powoduje stałego wyłączenia frytkownicy

## SPOSÓB UŻYCIA

### UWAGI PRZED UŻYCIEM:

- Usunąć folię ochronną z urządzenia.
- Upewnić się, że z opakowania produktu zostały wyjęte wszystkie elementy.
- Niektóre części żelazka zostały delikatnie natłuszczone i dlatego w czasie pierwszego włączenia może wydobywać się z niego para. Po krótkim czasie para powinna zniknąć.
- Przygotowanie urządzenia do pracy w zależności od czynności, którą będzie wykonywać:

### NAPEŁNIANIE POJEMNIKA WODĄ:

- Konieczne jest napełnienie pojemnika żelazka wodą, aby prasować przy użyciu pary.
- Otworzyć przykrywkę otworu pojemnika.
- Napełnić pojemnik, nie przekraczając maksymalnego poziomu MAX (Rys. 1).
- Zamknąć przykrywkę otworu pojemnika.

## SPOSÓB UŻYCIA:

- Całkowicie rozwinąć kabel przed podłączeniem urządzenia.
- Podłączyć urządzenie do prądu.
- Przekręcić pokrętkę regulacji temperatury, aż do umieszczenia go w pozycji odpowiadającej żądanej temperaturze.
- Nie należy prasować w temperaturach wyższych niż wskazane do odpowiednich rodzajów tkanin.

- Temperatura odpowiednia dla tkanin syntetycznych (Poliester, Nylon...).
- Temperatura odpowiednia dla jedwabiu, wełny.
- Temperatura odpowiednia dla tkanin bawełnianych.
- Max Temperatura odpowiednia do prasowania lnu.

- Jeśli tkanina zawiera różne typy włókien, należy wybrać temperaturę odpowiednią dla włókna wymagającego najniższej temperatury. (N.p. jeśli tkanina zawiera 60% poliestru i 40% bawełny, należy wybrać temperaturę odpowiednią do prasowania poliestru).
- Zaczekać, aż lampka kontrolna ( I ) wyłączy się, co oznacza, że urządzenie uzyskało odpowiednią temperaturę.
- W trakcie pracy urządzenia zielona lampka kontrolna (F) włącza się i wyłącza automatycznie, wskazując funkcjonowanie elementów grzewczych utrzymujących żądaną temperaturę.

### PRASOWANIE BEZ PARY:

- Urządzenie jest wyposażone w regulator przepływu pary, który ustawiony na punkcie 1 pozwala na prasowanie na sucho (bez pary).

### PRASOWANIE Z UŻYCIEM PARY:

- Prasowanie z użyciem pary jest możliwe, jeśli pojemnik zawiera wodę i przy wybraniu odpowiedniej temperatury.

### KONTROLA WYPŁYWU PARY:

- Urządzenie dysponuje dźwignią (C) która pozwala na kontrolowanie wypływu pary (Rys 2, Rys 3).

### SPRYSKIWACZ:

- Spryskiwacza można używać zarówno prasując na sucho jak i przy użyciu pary.
- Należy przycisnąć przycisk spryskiwacza ( A ) aby rozpocząć spryskiwanie.

- Należy przycisnąć przycisk kilka razy jeśli rozpoczyna się spryskiwanie po raz pierwszy w ciągu danego prasowania.

#### **WYRZUT PARY:**

- Ta funkcja zapewnia dodatkowy wyrzut pary aby wyeliminować szczególnie trudne zagniecenia.
- Należy przycisnąć przycisk wyrzutu pary ( B ). I zaczekać kilka sekund aż para zmiękczy włókna tkaniny, zanim ponownie przycisnąć przycisk wyrzutu pary. Aby para miała odpowiednią jakość nie zaleca się przyciskanie go więcej niż trzykrotnie.
- Należy przycisnąć przycisk kilka razy jeśli rozpoczyna się spryskiwanie po raz pierwszy w ciągu danego prasowania.

#### **PRASOWANIE W POŁOŻENIU PIONOWYM:**

- Jest możliwe prasowanie zasłon, ubrania na wieszaku itd. Należy postępować według następujących instrukcji:
- Wybrać najwyższą temperaturę, przekręcając pokrętkę wyboru temperatury zgodnie ze wskazówkami zegara. (Rys 4)
- Przesuwać żelazko z góry do dołu naciskając na selektor pary ( B ). Ważne: dla bawełny i lnu, zaleca się, aby stopa żelazka była w kontakcie z tkaniną. Dla innych delikatnych tkanin zaleca się, aby stopa żelazka była oddalona kilka centymetrów od tkaniny.

#### **PO ZAKOŃCZENIU KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA:**

- Wybrać pozycję temperatury minimalnej (MIN) używając pokrętki regulacji temperatury.
- Wyłączyć urządzenie z sieci elektrycznej.
- Wylać wodę ze zbiornika.
- Wyczyścić urządzenie.

#### **CZYSZCZENIE**

- Odłączyć urządzenie z sieci i pozostawić aż do ochłodzenia przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czyszczenia.
- Czyścić urządzenie wilgotną szmatką zwilżoną kilkoma kroplami detergentu i osuszyć go później.
- Nie używać do czyszczenia urządzenia rozpuszczalników, produktów z czynnikiem PH takich jak chlor, ani środków żrących.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie ni innej cieczy, nie wkładać pod kran.

#### **FUNKCJA SAMOCZYSZCZENIA:**

- Ważne jest uruchamianie funkcji samooczyszczania przynajmniej raz w miesiącu, aby usunąć resztki kamienia i minerałów zakumulowanych wewnątrz urządzenia.
- Napełnić pojemnik żelazka do poziomu maksymalnego, tak ja to opisano w części instrukcji dotyczącej napełniania pojemnika.
- Umieścić żelazko w pozycji pionowej, podłączyć je do prądu i wybrać maksymalną temperaturę.
- Pozostawić urządzenie do nagrzania, aż lampka kontrolna wskaże osiągnięcie przez nie odpowiedniej temperatury.
- Wyłączyć urządzenie i umieścić je w zlewie.
- Przycisnąć przycisk samooczyszczania i przytrzymać go (Rys 6).
- Poruszać delikatnie żelazkiem na boki, ułatwiając wypłynięcie wody z mydłem przez otwory w stopie żelazka (Rys 7).
- Puścić przyciska samooczyszczania po około minucie, lub gdy woda przestanie wypływać.
- Pozostawić żelazko w pozycji pionowej aż się ochłodzi.

#### **\*USUWANIE OSADU KAMIENNEGO:**

- Aby urządzenie doskonale działało, nie może ono mieć osadu wapnia czy magnezu, który pochodzi z wody o dużym stopniu twardości.
- Aby uniknąć tego rodzaju problemu, zaleca się stosowanie wody o niskiej mineralizacji wapnia czy magnezu.
- Nie zaleca się roztworów będących sposobami domowymi, takich jak używanie octu, przy usuwaniu z urządzenia osadu kamiennego.

**POPIS**

- A Tlačidlo kropenia
- B Tlačidlo prúdu pary
- C Regulácia prúdu pary:
- D Tlačidlo automatického čistenia
- E Regulátor teploty
- F Indikátor
- G Plniace hrdlo
- H Rozprašovacia dýza
- I Platňa

- Pred zapnutím zariadenia si dôkladne prečítajte tento návod a uložte si ho pre budúce použitie. Ak sa nebudete riadiť týmto návodom a nebudete ho dodržiavať, môže to mať za následok nehodu.

**POUŽÍVANIE A STAROSTLIVOSŤ:**

- Pred použitím zariadenia napájací kábel úplne odviňte.
- Zariadenie nepoužívajte, pokiaľ príslušenstvo nie je riadne upevnené.
- Spotrebič pri používaní nikdy nenechávajte na povrchu.
- Vysávač nepoužívajte na čistenie žiadnej časti tela osoby alebo zvierat.
- Spotrebič nepoužívajte na sušenie textílií akéhokoľvek druhu.
- Ovládač termostatu prepnite do polohy na minimálnu hodnotu (MIN). Žehlička tým nebude úplne vypnutá.

**NÁVOD NA POUŽITIE****PRED POUŽITÍM:**

- Zo zariadenia odstráňte ochrannú fóliu.
- Skontrolujte, či bol zo zariadenia odstránený celý obal.
- Niektoré diely zariadenia sú mierne namazané, v dôsledku čoho sa pri jeho prvom použití môže tvoriť mierny dym. Toto dymenie zmizne po krátkom čase.
- Zariadenie pripravte podľa funkcie, na ktorú ho chcete použiť.

**DOPLŇANIE VODY:**

- Aby bolo možné generovať paru, nádržka musí byť naplnená vodou.
- Otvorte veko na plniacom hrdle.
- Do nádržky nalejte vodu po značku MAX. (Fig. 1).
- Zatvorte veko na plniacom hrdle.

**POUŽITIE:**

- Napájací kábel pred zapojením do elektrickej zásuvky úplne odviňte.
- Zariadenie pripojte k sieti.
- Ovládač termostatu prepnite do polohy pre požadovanú teplotu.
- Pri žehlení nepoužívajte vyššie teploty, ako tie, ktoré sú vyznačené na žehlených odevoch.
  - Teplota pre syntetické vlákna (polyester, nylon...).
  - Teplota pre hodváb a vlnu.
  - Teplota bavlnu.
  - Max. Teplota pre bielizeň.

- Ak sa odev skladá z rôznych vlákien, zvolte teplotu pre vlákna, ktoré si vyžadujú najnižšiu teplotu. (Napríklad, pre odevy, ktoré obsahujú 60 % polyesteru a 40 % bavlny, zvolte teplotu Polyester).
- Počkajte, kým sa kontrolka vypne (F), čo znamená, že zariadenie dosiahlo primeranú teplotu.
- Počas prevádzky zariadenia sa kontrolka (F) automaticky rozsvieti a zhasne, čo znamená, že vyhrievacie telesá fungujú, a preto je udržiavaná požadovaná teplota.

**SUCHÉ ŽEHLLENIE:**

- Žehlička je vybavená regulátorom prúdu pary, ktorý pri nastavení na 1 umožňuje suché žehlenie (bez pary).

**ŽEHLLENIE S PAROU:**

- Žehlenie s parou je možné pri každom nastavení dovtedy, kým je nádržka naplnená vodou a nastavená je správna teplota.

**REGULÁCIA PRÚDU PARY:**

- Žehlička je vybavená otočným ovládačom (C) na nastavenie prúdu pary (Fig 2, Fig 3).

**KROPENIE:**

- Rozprašovaciu dýzu možno použiť aj na suché žehlenie aj na žehlenie s parou.
- Ak chcete použiť túto operáciu, stlačte tlačidlo kropenia (A).
- Na uvoľnenie prvého prúdu pary musíte opakovaně stlačiť tlačidlo rozprašovania.

**PRÚD PARY:**

- Táto funkcia umožňuje pridať paru navyše, keď je potrebné odstrániť záhyby.

- Stlačte tlačidlo prúdu pary (B). Skôr, než znova stlačíte toto tlačidlo, počkajte niekoľko sekúnd, kým para prenikne do vlákien odevu. Na optimálnu kvalitu pary naraz nevypúšťajte viac ako dva po sebe idúce prúdy pary.
- Na uvoľnenie prvého prúdu pary musíte opakovane stlačiť tlačidlo rozprašovania.

#### VERTIKÁLNE ŽEHLENIE:

- Môžete žehliť zavesené záclony a časti odevov, ktoré sú zavesené na vešiaku a podobne. Pri takomto žehlení postupujte nasledovne:
- Maximálnu teplotu žehličky zvolte otáčaním regulátora teploty žehličky doprava. (Fig 4)
- Žehlíte zhora nadol a súčasne drzte stlačené tlačidlo prúdu pary (B). Dôležité upozornenie: Pri žehlení bavlny a plátna sa odporúča žehliť tak, aby sa žehliaca platňa dotýkala materiálu. Pri žehlení jemnejších látok sa odporúča držať žehliacu platňu vo vzdialenosti niekoľkých centimetrov.

#### PO SKONČENÍ POUŽÍVANIA ZARIADENIA:

- Ovládač termostatu prepnite do polohy pre minimálnu teplotu (MIN).
- Odpojte zariadenie od napájania.
- Vylejte vodu z nádržky na vodu;
- Zariadenie vyčistite.

#### ČISTENIE

- Spotrebič pred čistením odpojte od elektrickej zásuvky a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie tohto zariadenia používajte suchú handričku navlhčenú do čistiaceho prostriedku a potom ju vysušte.
- Na čistenie zariadenia nepoužívajte rozpúšťadlá alebo produkty s kyslou bázou alebo vysokou hodnotou pH, ako napríklad bieliná alebo drsné čistiace prostriedky.
- Žehličku neponárajte do vody alebo iných kvapalín ani ju neumiestňujte pod tečúcu vodu z vodovodu.

#### SAMOČISTIACA FUNKCIA:

- Minimálne raz za mesiac je potrebné spustiť funkciu samočistenia žehličky, aby sa zvnútra odstránil kotolný kameň a všetky usadeniny.
- Do nádržky na vodu nalejte vodu po maximálnu hladinu, ako je uvedené v časti „Doplňanie vody“.
- Žehličku položte do vzpriamenej polohy, zástrčku zapojte do elektrickej zásuvky a zvolte maximálnu teplotu.

- Žehličku nechajte zohrievať, až kým kontrolka nebude signalizovať, že dosiahla nastavenú teplotu.
- Žehličku odpojte a umiestnite ju do drezu.
- Stlačte a podržte tlačidlo automatického čistenia (Fig 6).
- Vodu vypustíte cez otvory pre paru na žehliacej platni a mierne ňou traste (Fig 7).
- Tlačidlo uvoľníte po uplynutí jednej minúty, alebo keď je nádržka prázdna.
- Žehličku ponechajte vo vzpriamenej polohe, až kým nevychladne.

#### \*AKO ODSTRÁŇOVAŤ USADENINY KOTOLNÉHO KAMEŇA:

- Aby spotrebič správne fungoval, pri používaní tvrdej vody sa z neho musia odstraňovať usadeniny kotolného kameňa alebo horčička.
- Na zabránenie tohto problému odporúčame používať mäkkú vodu alebo s nízkou mineralizáciou horčička.
- Na odstraňovanie kotolného kameňa z tohto spotrebiča sa neodporúčajú doma vyrobené riešenia.

## LEÍRÁS

- A Permetező gomb
- B Gőzfúvó gomb
- C Gőzszabályozó
- D Öntisztítás gomb
- E Hőmérséklet-szabályozó
- F Jelzőfény
- G Betöltő nyílás
- H Permet szórófej
- I Vasalótalp

- A készülék bekapcsolása előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat és őrizze is meg azokat későbbi felhasználás céljából. Az utasítások tanulmányozásának, vagy azok betartásának elmulasztása balesetet okozhat.

## TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS:

- Minden használat előtt teljesen tekerje le a készülék csatlakozókábelét.
- Ne használja a készüléket akkor, ha bizonyos alkatrészei vagy tartozékai nincsenek megfelelően felhelyezve.
- Soha ne tegye le a készüléket bekapcsolt állapotban.
- Ne használja a készüléket semmilyen testrészen sem embernek, sem állatnak.
- Ne használja a készüléket semmilyen textilanyag szárítására.
- A hőszabályzót tekerje a legalacsonyabb (MIN) beállításra. Ez nem jelenti azt, hogy a vasaló végleg ki lett kapcsolva.

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

### HASZNÁLAT ELŐTT:

- Húzza le a készülék védőfóliáját.
- Győződjön meg róla, hogy a termékről minden csomagolás el lett távolítva.
- A készülék egyes részei enyhén meg lettek olajozva, ezért a készülék első használatakor enyhe füstöt bocsáthat ki. Rövid idő után, ez a füst el fog tűnni.
- Készítse elő a készüléket annak a funkciónak megfelelően, amellyel használni óhajtja

### VÍZ BETÖLTÉSE:

- A gőzzel való munkavégzéshez elengedhetetlen, hogy előbb feltöltse a tartályt vízzel.
- Nyissa ki a betöltőnyílás fedelét.
- Töltse meg a tartályt gondosan ügyelve a MAX szintre (Fig. 1).

- Zárja be a betöltőnyílás fedelét.

### HASZNÁLAT:

- Teljesen tekerje ki a vezetéket a csatlakoztatás előtt.
- Dugja be a készüléket a konnektorba.
- A hőszabályzót tekerje a kívánt beállításra.
- Ne használjon a vasalandó ruhákon jelzett hőfoknál magasabb hőmérsékletet.
  - Hőmérséklet a szintetikus szövetekhez (poliészter, nylon ...).
  - Hőmérséklet selyemhez, gyapjúhoz
  - Hőmérséklet pamuthoz.
  - Max Hőmérséklet vászonhoz.

- Ha a ruhadarab több különböző anyagból készült, válassza ki a legalacsonyabb hőmérsékletet, amellyel a legérzékenyebb szövettípus kezelhető. (Például, válassza ki poliészterhez megadott hőmérsékletet, egy olyan ruhadarab esetén, amely 60% poliészterből és 40% pamutból készült).
- Várjon, amíg a jelzőfény (F) kialszik, ugyanis ez jelzi, hogy a készülék elérte a kávé lefőzéséhez szükséges hőmérsékletet.
- Használat közben a jelzőfény (F) automatikus villogása jelzi, hogy a fűtőelemek szabályozzák a kívánt hőmérséklet fenntartását.

### SZÁRAZ VASALÁS:

- A készülék gőzszabályozóval rendelkezik, amely, 1-es fokozatra állítva, lehetővé teszi a száraz vasalást (gőz nélkül).

### GŐZÖLŐS VASALÓ:

- Mindaddig lehetőség van gőzölős vasalásra, amíg a tartályban van víz, és a megfelelő hőmérséklet van beállítva.

### GŐSZABÁLYOZÓ:

- A készülék rendelkezik egy (C) vezérlőgombbal, amellyel a gőz áramlása szabályozható (Fig 2, Fig 3).

### PERMETEZÉS:

- A permetezés mind a gőzöléses, mind száraz vasalás során használható.
- A funkció használatához nyomja meg a spray gombot (A).
- A permetező gomb többszöri ismételt megnyomása szükséges a permetezés megindulásához.



### GŐZFÚVÁS:

- Ez a funkció extra gőzt biztosít a gyűrődések eltávolításához.
- Nyomja meg a gőzfúvó gombot ( B ). Várjon néhány másodpercet, amíg a gőz átjárja a ruhadarab szálait, mielőtt újra megnyomja a gombot. Az optimális gőzminőség érdekében ne alkalmazzon többet három egymást követő gőzfúvásnál.
- A permetező gomb többszöri ismételt megnyomása szükséges a permetezés megindulásához.

### FÜGGŐLEGES VASALÁS:

- Lehetőség van a karnison lógó függönyök, és fogason lévő ruhaneműk kivasalására, stb. Ennek kivitelezéséhez kövesse az alábbi útmutatásokat:
- Válassza ki a vasalás maximális hőmérsékletét az óramutató járásával megegyező irányba forgatva a vasaló hőmérséklet-szabályozóját. (Fig 4)
- Vasaljon fentről lefelé történő mozdulatokkal, miközben lenyomva tartja a gőzvezérlőt (B). Fontos: pamut és vászon esetében ajánlott úgy használni a vasalót, hogy a felülete közvetlenül érintkezzen az anyaggal. Más finomabb szálak esetében, ajánlott a vasaló felületét néhány centiméter távolságra eltartani.

### A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA UTÁN:

- Válassza ki a minimum pozíciót (MIN) a termosztát szabályozójával.
- Húzza ki a készüléket az elektromos aljzatból.
- Cserélje ki a vizet a víztartályból.
- Tisztítsa meg a készüléket.

### TISZTÍTÁS

- Csatlakoztassa le a készüléket a főhálózatról és hagyja kihűlni, mielőtt bármilyen jellegű tisztítást végez rajta.
- Tisztítsa meg a készüléket egy nyirkos rongy és pár csepp folyékony tisztítószer használatával, majd szárítsa meg azt.
- A készülék tisztításánál ne használjon oldószereket, savas vagy lúgos szereket, mint pl. fehérítőt vagy dörzsölő hatású szereket.
- Ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba, illetve ne helyezze folyó víz alá.

### ÖNTISZTÍTÓ FUNKCIÓ:

- Fontos a készülék legalább havonta egyszeri öntisztítása, hogy eltávolítsa a vasaló belsejében lerakódott kalciumot és minden más ásványi anyagokat.
- Töltse fel a víztartályt a maximum szintig, a „Víz betöltése” részben leírtak szerint.
- Állítsa a vasalót függőleges helyzetbe, dugja be a konnektorba, majd válassza ki a maximum hőmérsékletet.
- Hagyja a készüléket felmelegedni, amíg a jelzőfény azt nem mutatja, hogy a készülék elérte az előírt hőmérsékletet.
- Húzza ki a készüléket, és helyezze a mosógatóba.
- Nyomja meg, és tartsa lenyomva az öntisztítás gombot (Fig 6).
- Hagyja a vizet kifolyni a gőzventilátorokon keresztül, miközben enyhén rázza a készüléket (Fig 7).
- Egy perc elteltével, illetve, amikor a tartály kiürült felengedheti a gombot.
- Hagyja a vasat függőleges helyzetben, amíg lehül.

### \* HOGYAN BÁNJUNK A VÍZKŐ LERAKÓDÁSSAL:

- A készülék megfelelő működéséhez óvni kell a vízkő és magnézium lerakódástól, amelyet a keményvíz használata idézhet elő.
- Az ilyen jellegű problémák megelőzése érdekében javasoljuk alacsony vízkőtartalmú víz használatát vagy magnézium mineralizációt.
- Az otthon előállított készítmények, mint például az ecet, használata nem ajánlatos a készülék vízkömentesítésére.

## ОПИСАНИЕ

- A Спрей бутон
- B Бутон за парен удар
- C Контролер за регулиране на парата
- D Бутон за автоматично почистване
- E Индикатор на температурата
- F Светлинен индикатор
- G Отвор за пълнене с вода
- H Спрей бутон
- I Плоча за гладене

- Преди да пуснете в действие уреда, прочетете внимателно настоящата брошура и я запазете за по-нататъшни справки. Несъобразяването с настоящите указания може да предизвика произшествие.

## УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА :

- Преди употреба развийте напълно защитния кабел на уреда.
- Моля, не използвайте уреда в случай, че приставките или консумативите към него имат дефекти. Незабавно ги заменете.
- Не използвайте уреда върху какъвто и да е част от тялото на човек или животно.
- Не използвайте уреда за подстригване на домашни любимци или животни.
- Не използвайте уреда за подсушаване на какъвто и да е вид дрехи.
- Преместването на регулатора на термостата в минимално положение (MIN) не означава, че уредът е изключен.

## НАЧИН НА УПОТРЕБА

### ЗАБЕЛЕЖКИ ПРЕДИ УПОТРЕБА:

- Махнете защитният найлон от уреда.
- Уверете се, че сте отстранили напълно всякакъв вид опаковка на уреда.
- Някои части на уреда са леко смазани и затова е възможно уредът слабо да дими когато се включи за пръв път. Скоро след това димът ще изчезне.
- Подгответе уреда в зависимост от функцията, която желаете да използвате:

### ПЪЛНЕНЕ С ВОДА:

- Задължително трябва да напълните с вода резервоара за да можете да използвате парата.
- Отворете капака на отвора за пълнене на вода.

- Напълнете резервоара без да превишавате максималното ниво MAX (Фиг. 1).
- Затворете капака на отвора за пълнене на вода.

### УПОТРЕБА:

- Преди употреба развийте напълно защитния кабел на уреда.
- Включете уреда в електрическата мрежа.
- Завъртете регулатора на температура докато достигнете позицията която отговаря на желаната температура.
- Не използвайте температури по-високи от посочените върху етикета на дрехата/дрехите за гладене.
  - Температура за синтетични тъкани (Полиестер, Найлон и т.н.).
  - Температура за коприна, вълна.
  - Температура за памук.
  - Max температура за лен.

- Ако състава на плата съдържа различни видове тъкани, трябва да се избере температурата която отговаря на тъканта, нуждаеща се от най-ниска температура. (Например за плат който съдържа 60% полиестер и 40% памук, трябва да се избере температурата която отговаря на полиестера).
- Изчакайте светлинният индикатор (F) да угасне, което ще означава, че уреда е достигнал подходящата температура.
- По време на употребата на уреда, светлинният индикатор (F) ще се включва и изключва автоматично, показвайки по този начин, че затоплящите елементи за поддържане на желаната температура са в работен режим.

### СУХО ГЛАДЕНЕ:

- Уредът разполага с регулатор на паропотока. При поставянето му на точка 1 се извършва гладене на сухо (т.е. без пара).

### ПАРНО ГЛАДЕНЕ:

- Парното гладене е възможно при наличие на вода в резервоара и съответна температура.

### УПРАВЛЕНИЕ НА ПАРОПОТОКА:

- Уреда разполага с устройството (C), с което се регулира парната струя (Фиг 2, Фиг 3).

**СПРЕЙ:**

- Спреят може да се използва както при сухо, така и при парно гладене.
- За да използвате тази функция, натиснете спрей бутона (А).
- За да използвате за първи път тази функция е необходимо неколкостотното натискане на бутона.

**ПАРЕН УДАР:**

- Тази функция подава допълнителна пара за премахването на трудните за гладене гънки.
- Натиснете бутона за паров удар ( В ). Преди да натиснете отново бутона, моля изчакайте няколко секунди за да може парата да проникне в тъканта на дрехите. За да получите максимално качество на парата, моля всеки път да не използвате повече от три последователни натискания.
- При използване на тази функция за първи път, необходимо е бутонът да бъде натиснат неколкостотно.

**ВЕРТИКАЛНО ГЛАДЕНЕ:**

- С помощта на тази функция можете да гладите окачени пердета, дрехи на закачалка и т.н. За целта постъпете по следния начин:
- Изберете максималната температура на ютията, завъртайки устройството за управление на температурата в посока на часовниковата стрелка. (Фиг 2)
- Прекарайте ютията отгоре до долу, натискайки управлението за парата ( В ). **ВАЖНО!** : За гладене на памук и лен се препоръчва плочата на ютията да се намира в допир с тъканта. За други, по-деликатни тъкани препоръчваме да държите ютията на няколко сантиметра отстояние.

**СЛЕД ПРИКЛЮЧВАНЕ РАБОТАТА С УРЕДА, НАПРАВЕТЕ СЛЕДНОТО:**

- Поставете регулатора на температура на минимум (MIN).
- Изключете уреда от електрическата мрежа.
- Източете водата от резервоара.
- Почистете уреда.

**ПОЧИСТВАНЕ**

- Изключете уреда от захранващата мрежа и го оставете да изстине, преди да пристъпите към почистването му.

- Почистете уреда с влажна кърпа, напоена с няколко капки миеш препарат и после го подсушете.
- За почистването му не използвайте разтворители и препарати с киселинен или основен рН фактор, като белина и абразивни продукти.
- Не потапяйте уреда във вода или друга течност, нито го поставяйте под крана на чешмата.

**ФУНКЦИЯ ЗА АВТОМАТИЧНО ПОЧИСТВАНЕ:**

- Важно е да се използва функцията за автоматично почистване поне веднъж месечно за да премахнете остатъците от вар и други минерали акумулирани във вътрешността на уреда.
- Напълнете резервоара до максималното му ниво, както е означено в частта за "пълнене на вода".
- Поставете ютията в отвесно положение, включете я към мрежата и изберете максимална температура.
- Оставете уреда да се загрее, докато светлинният индикатор не сигнализира, че е достигната избраната температура.
- Изключете уреда и го поставете в мивката.
- Натиснете бутона за автоматично почистване и го задръжте в това положение (Фиг 6).
- Позволете на водата да излезе през парните отвори на плочата за гладене, докато уреда леко се движи (Фиг 7).
- Пуснете бутона за автоматично почистване след една минута или когато резервоара се изпразни.
- Оставете ютията във вертикално положение докато изстине.

**\*ОБРАБОТКА НА КОТЛЕНИЯ КАМЪК:**

- Уредът работи изправно при условие, че е почистен от котлен камък или магнезий, отложени се в него при използване на силно варовита вода.
- За да предотвратите този проблем, Ви препоръчваме да използвате вода с ниско съдържание на варовик или магнезий.
- Не се препоръчват домашни разтвори, така както използването на оцет при обработката за премахването на калция от уреда.

**DESCRIERE**

- A Buton pentru pulverizare
- B Buton pentru jetul de abur
- C Controlul jetului de abur
- D Buton de auto-curățare
- E Regulator de temperatură
- F Lampa pilot
- G Orificiu de umplere
- H Duză de pulverizare
- I Talpa fierului de călcat

- Înainte de a porni aparatul, citiți cu atenție aceste instrucțiuni și păstrați-le pentru a le consulta în viitor. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate provoca un accident.

**UTILIZARE ȘI ÎNGRIJIRE:**

- Desfășurați complet cablul de alimentare al aparatului înainte de fiecare utilizare.
- Nu utilizați aparatul, dacă accesoriile atașate sunt defecte. Înlocuiți-le imediat.
- Nu utilizați aparatul pe vreo porțiune a corpului unei persoane sau unui animal.
- Nu utilizați aparatul în preajma animalelor.
- Nu utilizați aparatul pentru a usca articole textile de nici un tip.
- Setarea comenzii pentru termostat la nivel minim (MIN) nu garantează oprirea completă a fierului de călcat.

**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE****ÎNAINTE DE UTILIZARE:**

- Scoateți pelicula de protecție a aparatului.
- Asigurați-vă că ați înlăturat toate ambalajele produsului.
- Anumite piese ale aparatului au fost lubrificate ușor, prin urmare, aparatul poate emite un volum redus de fum la prima utilizare. După o perioadă scurtă de timp, fumul va dispărea.
- Pregătiți aparatul conform funcției pe care doriți să o folosiți.

**UMPLEREA CU APĂ:**

- Este esențial să umpleți recipientul cu apă pentru a putea lucra cu abur.
- Deschideți capacul de pe orificiul de umplere.
- Umpleți recipientul cu respectarea nivelului MAX (Fig. 1)
- Închideți capacul orificiului de umplere.

**UTILIZARE:**

- Desfășurați complet cablul înainte de a-l introduce în priză.
- Conectați aparatul la rețeaua electrică.
- Rotiți butonul termostatului în poziția temperaturii dorite.
- Nu utilizați temperaturi mai mari decât cele indicate pe hainele care urmează să fie călcate.
  - Temperatură pentru fibre sintetice (poliester, nailon...).
  - Temperatură pentru mătase, lână.
  - Temperatură pentru bumbac
- Temperatură maximă pentru in.
- Dacă hainele au diverse tipuri de fibre, selectați temperatura pentru fibra care necesită cea mai scăzută valoare. (De exemplu, selectați temperatura de poliester pentru un articol fabricat din 60% poliester și 40% bumbac).
- Așteptați până când lampa pilot (F) se stinge, fapt care arată că aparatul a atins o temperatură adecvată.
- În timpul utilizării, lampa pilot (F) va clipi automat, indicând astfel că elementele de încălzire funcționează pentru menținerea temperaturii dorite.

**CĂLCARE USCATĂ:**

- Aparatul este dotat cu un regulator pentru fluxul de abur care, dacă este setat la 1, permite călcarea uscată (fără abur).

**CĂLCARE CU ABUR:**

- Se poate călca folosind abur atunci când recipientul este umplut cu apă și este selectată temperatura potrivită.

**CONTROLUL JETULUI DE ABUR:**

- Aparatul are un buton de control (C) pentru reglarea fluxului de abur (Fig 2, Fig 3).

**PULVERIZARE:**

- Pulverizatorul poate fi utilizat atât pentru călcarea cu abur, cât și pentru cea fără abur.
- Apăsăți butonul de pulverizare (A) pentru a utiliza această funcție.
- Butonul de pulverizare trebuie apăsat în mod repetat pentru eliberarea primului jet.

**JET DE ABUR:**

- Această funcție oferă un volum mai mare de abur, pentru îndepărtarea cutelor.
- Apăsăți butonul pentru jet de abur (B). Așteptați câteva secunde până când vaporii pene-

trează fibrele hainelor înainte de a apăsa butonul din nou. Pentru calitatea optimă a aburului, nu aplicați mai mult de trei jeturi succesive.

- Butonul de pulverizare trebuie apăsat în mod repetat pentru eliberarea primului jet.

### **CĂLCAREA VERTICALĂ:**

- Se pot călca perdele suspendate, piese de îmbrăcăminte în cuier etc. Pentru aceasta, respectați instrucțiunile:
- Selectați temperatura maximă a fierului de călcat prin rotirea regulatorului de temperatură al acestuia spre dreapta. (Fig. 4)
- Călcați de sus în jos ținând apăsat butonul pentru abur (B). Important: pentru bumbac și în, este recomandat să puneți baza fierului în contact cu materialul. Pentru alte fibre, mai delicate, este recomandat să păstrați baza fierului la câțiva centimetri distanță.

### **DUPĂ CE AȚI TERMINAT UTILIZAREA APARATULUI:**

- Selectați poziția minimă (MIN) folosind termostatul.
- Deconectați aparatul de la rețea.
- Scoaterea apei din rezervorul de apă
- Curățați aparatul.

### **CURĂȚARE**

- Decuplați aparatul de la priză și lăsați-l să se răcească înaintea oricărei operații de curățare.
- Curățați aparatul cu un prosop umed impregnat cu câteva picături de detergent și apoi ștergeți-l.
- Nu utilizați solvenți sau produse cu pH acid sau bazic, de exemplu înălbitori sau produse abrazive, pentru curățarea aparatului.
- Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau orice alt lichid, nu amplasați aparatul sub robinet.

### **FUNCȚIA DE AUTO-CURĂȚARE:**

- Este important să utilizați funcția de auto-curățare a aparatului cel puțin o dată pe lună, pentru a îndepărta calcarul și alte depuneri de materiale din interiorul fierului de călcat.
- Umpleți rezervorul de apă la nivelul maxim, după cum este indicat în secțiunea „Umplere cu apă”.
- Poziționați fierul de călcat pe verticală, conectați cablul la priză și selectați temperatura maximă.

- Lăsați aparatul să se încălzească până când lampa pilot indică faptul că temperatura prevăzută a fost atinsă.

- Scoateți aparatul din priză și așezați-l în chiuveță.
- Apăsați și țineți apăsat butonul de auto-curățare (Fig 6).
- Lăsați apa să curgă prin orificiile pentru abur de la bază, agitând ușor aparatul (Fig 7).
- Eliberați butonul după un minut sau după golirea rezervorului.
- Lăsați fierul de călcat pe poziție verticală până se răcește complet.

### **\*TRATAREA DEPUNERILOR DE TARTRU:**

- Pentru ca aparatul să funcționeze corect, trebuie menținut fără depunerile de tartru sau magneziu create prin folosirea apei dure.
- Pentru a preveni acest tip de problemă, noi recomandăm utilizarea apei cu conținut scăzut de calcar sau magneziu.
- Soluțiile improvizate nu sunt recomandate pentru detartrajul acestui aparat, de exemplu utilizarea oțetului.

## التحكم بتدفق البخار:

الجهاز مزجه بجهاز التحلل (C) يسمح بلفتين طوريه ابس الجهاز من التيار الكهربي وي واتركه يبرد تدفق البخار. (2 Fig, 3 Fig)

قم بتنظيف الـ جهاز بقطعة قماش مبللة ومسحوبة ببضع قطرات من منظف ثم جففه.

**الرشاش:**

يتمكن استعمل الرشاش في الكوي الجاف والكوي في مستخدم مواد مذيبة والمنتجات بعنصر رقم بالبخار.

اضغط على زر الرش **البيوت (A)** يذمه العملية. منجات كاشطة لتنظيف ال ج هاز.

يتطلب خفقات متكررة لبدء هذه المهمة للمرة الأولى بغض الجواز في ماء أو سائل آخر وال حتى وضعه تحت الحنفية.

### خفقه بخار:

توفر هذه الوظيفة بخار اضافي لإزالة التراجع  
من المدمج عمل وظيفة التنظيف الذاتي مرة واحدة  
كل ساعة.

اضغط الزر خففة بخار (B) لظربضع شوان الأخرى المبردة في داخل الجاهز.

إلى أن يتغلغل البخار في أنسجة الملابس قبل العودة إلى الخزان إلى مسواه اللقصى، كما هو مبين في للضغط من جديد. للحصول على جودة مثالية من الفقرة «تعبئة الماء».

البخار ال متضوع أكثر من ثالث خفقات متتالية ففي الخلل الأم كقوة في وضع رأسه، وأوصله بالتيار ثم مرة.

يتطلب خفقات متكررة لبدء هذه العملية للمرة الأولى إلى جهاز سخن حتى يشير المؤشر إلى أنه قد وصل إلى درجة الحرارة المطلوبة.

### الكوي العمودي:

يمكن أن تكون ستائر وقطع ملابس في شوارعنا على زرع التنظيف الذاتي، واستمر بالضغط  
الخاصة به وما إلى ذلك. وللقيام بذلك مباشر على  
عليه. (Fig 6)

الأنحى التالى:

اترك الماء يخرج من خالل من أفذ البخار فى القاعة، حدد درجة الحرارة القصوى فى المكواة، من خالل فى أشناء من الجهاز قلى ال (Fig 7)

تدوير منظم درجة حرارة المكواة باتجاه عقارب الساعة يدك عن زر التنظف الذاتى بعد دقيقة واحدة أو الساعة. (Fig 4)

عندما يفرغ الخزان.

مرر المَكْوَاةَ مِنَ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ عَنْ طَرِيقِ الْإِتْرَاقِ الْمَكْوَاةَ فِي وَضْعِ رَأْسِي حَتَّى تَبْرُدَ.

الضغوط على أداة التحكم بالبخار. (B). بالنسبة **معالجة القشور الكلسية:**  
 للقطن والكثبان ينصح وضع قاعدة المكواة مع الجمل تشغيل مثالي للجاز، فإنه يجب أن يكون خالياً  
 من المسة النسيجي. بالنسبة لغيرها من النسيجة القشور الكلس أو المغميسيوم، والتي تنشأ عن  
 ينصح أن تكون قاعدة المكواة على مسافة بضعة استعمل مياه عالية العسر.

لتجنب هذا النوع من المشكل ينصح باستعمال مياه من خفصة المعدن الكلسية أو المغنيسيوم.

بعد الانتهاء من استكمال الجهاز:

اختبر وضع الحد الأدنى (B4+N) سطة مفاتيح من صرح بمحلول محلي الصنع، مثل استعمل الخ، في معالجة إزالة الترسبات من الجهاز.

افصل قابس ال جهاز من التيارات الكهرمائية.

قم بإزالة ماء المخزان.

نظف ال جہاز.

## الوصف

- A زر رشاش  
B زر خفقة بخار  
التحكم بتدفق البخار  
زر التشغيل التلقائي  
E منظم درجة الحرارة  
F مؤشر ضوئي  
فوهة تعبئة الماء  
H فوهة رشاش  
I قاعدة

## تعبئة الماء:

من الضروري ملء الخزان بالماء للتمكن من القيام  
بالعمليات مع البخار.  
افتح غطاء فوهة تعبئة الماء.  
املأ الخزان مع مراعاة المستوى (Fig. MAX 1).  
أغلق غطاء فوهة تعبئة الماء.

## الاستعمال:

انشر السللك بالكامل قبل توصيل القابس.  
أوصل قابس الجهاز بالكهرباء.  
اقرأ بعناية الإرشادات هذا قبل بدء تشغيل أداة التحكم بتنظيم الحرارة حتى وضعت في  
الجهاز واحتفظ به للرجوع إليه في المستقبل. إن الوضع المناسب لدرجة الحرارة المطلوبة.  
عدم التقيد والمثال لهذه الإرشادات قد يترتب علة تستعمل درجات حرارة أعلى من تلك المحددة في  
كنتيجة لذلك وقوع حادث.

## الاستخدام والعناية:

- درجة حرارة لالمنسجة  
●● درجة حرارة للحرير  
●●● درجة حرارة للقطن.  
●●● درجة حرارة للكتان.  
●●● xAM

قبل كل استعمال، انرش بالكامل سللك التيرار  
الكهربائي للجهاز.

تستعمل الجهاز إذا كانت الأدوات للحقن قابلة  
للستعمال مع يوبه. بارش باستبدالها على الفور.

إذا كان تركيب النسيج يحتوي على أنواع مختلفة  
من النسيج، فيجب تحديد درجة الحرارة المناسبة  
للكون.  
ال تستعمل الجهاز على الحيوانات الأليفة التي سبيل المبال بالنسبة للنسيج يحتوي على  
06% من البوليستر و 04% من القطن، فيجب تحديد  
ال تستعمل الجهاز لتجفيف قطع ملابس وجات من أجل درجة الحرارة المناسبة للبوليستر).

نوع.  
انتظر إلى أن ينفصل المؤشر الضوئي (F)، وهذا  
إن وضع أداة التحكم بتنظيم الحرارة يف وضع الحشيرة إلى أن الجهاز قد وصل إلى درجة الحرارة  
المدى (F) من الفصل الدائم للجهاز. المناسبة.

أثناء استعمال الجهاز سوف يتصل وينفصل المؤشر  
الضوئي (F) تلقائي، ويشير بهذا الوضع  
تشغيل عن اصرر التسخين للحفاظ على درجة الحرارة  
المطلوبة.

## طريقة الاستعمال

## الاحتياطات الأولية للاستعمال:

قم بإزالة الطبقة الرقيقة الواقية للجهاز.

تأكد من أنك قد أزلت كافة مواد تعبئة وتغليف  
المنتج.

لقد تم تزييت بعض أجزاء الجهاز قدياً لذلك عن النقطة 1، حيث يتيح الكوي الجاف (بخار).

## الكوي الجاف:

يحتوي الجهاز على منظم تدفق البخار الموجود في  
وقت قصير سي توقف هذا الدخان.  
قم بإعداد الجهاز لوظيفة المطلوب القيام بوظيفة الحرارة التي تم تحديدها تكون مناسبة.

## الكوي بالبخار:

يمكن الكوي بالبخار طالما الخزان مزود بالماء  
قم بإعداد الجهاز لوظيفة المطلوب القيام بوظيفة الحرارة التي تم تحديدها تكون مناسبة.

## ES) GARANTÍA Y ASISTENCIA TÉCNICA

Este producto goza del reconocimiento y protección de la garantía legal de conformidad con la legislación vigente. Para hacer valer sus derechos o intereses debe acudir a cualquiera de nuestros servicios de asistencia técnica oficiales.

Podrá encontrar el más cercano accediendo al siguiente enlace web: <http://solac.com>

También puede solicitar información relacionada poniéndose en contacto con nosotros por el teléfono que aparece al final de este manual.

Puede descargar este manual de instrucciones y sus actualizaciones en <http://solac.com>

## EN) WARRANTY AND TECHNICAL ASSISTANCE

This product enjoys the recognition and protection of the legal guarantee in accordance with current legislation. To enforce your rights or interests you must go to any of our official technical assistance services.

You can find the closest one by accessing the following web link: <http://solac.com>

You can also request related information by contacting us by phone.

You can download this instruction manual and its updates at <http://solac.com>

## DE) GARANTIE UND TECHNISCHER SERVICE

Dieses Produkt ist von der gesetzlichen Garantie gemäß der geltenden Gesetzgebung geschützt. Um Ihre Rechte und Interessen geltend zu machen, müssen Sie eines unserer offiziellen Servicezentren aufsuchen.

Über folgenden Link finden Sie ein Servicezentrum in Ihrer Nähe: <http://solac.com>

Sie können auch Informationen anfordern, indem Sie sich mit uns in Verbindung setzen.

Sie können dieses Benutzerhandbuch und seine Aktualisierungen unter <http://solac.com>

## FR) GARANTIE ET ASSISTANCE TECHNIQUE

Ce produit est reconnu et protégé par la garantie établie conformément à la législation en vigueur. Pour faire valoir vos droits ou intérêts, vous devrez vous adresser à l'un de nos services d'assistance technique agréés.

Pour savoir lequel est le plus proche, vous

pouvez accéder au lien suivant : <http://solac.com>  
Vous pouvez aussi nous contacter pour toute information.

Vous pouvez télécharger ce manuel d'instructions et ses mises à jour sur <http://solac.com>

## PT) GARANTIA E ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Este produto goza do reconhecimento e proteção da garantia legal em conformidade com a legislação em vigor. Para fazer valer os seus direitos ou interesses, deve recorrer sempre aos nossos serviços oficiais de assistência técnica.

Poderá encontrar o mais próximo de si através do seguinte website: <http://solac.com>

Também pode solicitar informações relacionadas, pondo-se em contacto connosco.

Pode fazer o download deste manual de instruções e suas atualizações em <http://solac.com>

## IT) GARAZIA E ASSISTENZA TECNICA

Questo prodotto possiede il riconoscimento e la protezione della garanzia legale di conformità con la legislazione vigente. Per far valere i suoi diritti o interessi, dovrà rivolgersi a uno qualsiasi dei nostri servizi ufficiali di assistenza tecnica.

Può trovare il più vicino cliccando sul seguente link: <http://solac.com>

Inoltre, può richiedere informazioni mettendosi in contatto con noi.

Può scaricare questo manuale di istruzioni e i suoi aggiornamenti da <http://solac.com>

## NL) GARANTIE EN TECHNISCHE ONDERSTEUNING

Dit product valt onder de legale garantievoorwaarden zoals bepaald in de actuele wetgeving. Om een beroep te doen op uw rechten of aanspraken kunt u contact opnemen met onze officiële technische service. U kunt de dichtstbijzijnde technische service vinden op de website: <http://solac.com>

Voor verdere informatie kunt u ook contact met ons opnemen.

U kunt deze gebruiksaanwijzing en eventuele actualiseringen ervan downloaden via <http://solac.com>

## PL) GWARANCJA I SERWIS TECHNICZNY

Ten produkt jest uznawany i chroniony



prawną gwarancją zgodnie z obowiązującymi przepisami. W celu wyegzekwowania swoich praw lub interesów, należy udać się do dowolnego z naszych oficjalnych usług pomocy technicznej.

Najbliższy punkt można znaleźć, korzystając z poniższego linku: <http://solac.com>

Można również poprosić o informacje, kontaktując się z nami.

Można też pobrać niniejszą instrukcję obsługi i jej aktualizacje <http://solac.com>

## BG) ГАРАНЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКА ПОМОЩ

Настоящият продукт има законна гаранция, в съответствие с действащото законодателство. За да упражните правата си на потребител следва да се насочите към някой от нашитеоторизирани сервизи.

Най-близкия до Вас сервиз можете да откриете на следния линк: <http://solac.com>

Също така, можете да потърсите информация, свързвайки се с нас (вижте на последната страница на наръчника).

Наръчника с указания и неговите осъвременявания можете да свалите на следния <http://solac.com>

## CZ) ZÁRUKA A TECHNICKÁ PODPORA

Tento produkt má uznání a ochranu právní záruky v souladu s platnými právními předpisy. Chcete-li uplatnit vaše práva nebo zájmy, musíte navštívit některý z našich oficiálních servisů technické podpory.

Nejbližší můžete najít na následujícím odkazu: <http://solac.com>

Můžete si také vyžádat související informace, a to tak, že nás kontaktujete.

Tento návod k obsluze a jeho aktualizace si můžete stáhnout na adrese <http://solac.com>

## SK) ZÁRUKA A TECHNICKÁ POMOC

Tento výrobok má uznanie a ochranu právnej záruky v súlade s aktuálnou legislatívou. Ak si chcete presadiť svoje práva, musíte prejsť do našich oficiálnych služieb technickej pomoci.

Najbližšie služby nájdete na nasledujúcom webovom odkaze: <http://solac.com>

Ak požadujete aj súvisiace informácie, môžete sa obrátiť na nás.

Tento návod na obsluhu a jeho aktualizácie si môžete prevziať z lokality <http://solac.com>

## HU) GARANCIA ÉS TECHNIKAI SEGÍTSÉGNYÚJTÁS

Ez a termék a hatályos jogszabályokkal összhangban a jogi garancia elismerését és védelmét élvezi. Jogainak vagy érdekeinek érvényesítése érdekében igénybe kell vennie hivatalos technikai segítségnyújtási szolgáltatásainkat.

A legközelebbi irodánkat a következő internetes linken keresztül találhatja meg: <http://solac.com>

Amennyiben további kapcsolódó információkat szeretne kapni, lépjen velünk kapcsolatba.

A jelen használati útmutatót és annak frissítéseit a <http://solac.com> címen töltheti le.

## RO) GARANȚIE ȘI ASISTENȚĂ TEHNICĂ

Acest produs beneficiază de recunoașterea și protecția garanției legale în conformitate cu legislația în vigoare. Pentru a vă exercita drepturile sau interesele, trebuie să vă adresați unuia dintre serviciile noastre oficiale de asistență tehnică.

Puteți găsi cel mai apropiat serviciu de asistență tehnică accesând următorul link web: <http://solac.com>

De asemenea, puteți solicita informații conexe, contactând-ne (consultați ultima pagină a manualului).

Puteți descărca acest manual de instrucțiuni și actualizările sale <http://solac.com>.

## AR) الضمان فامس التقني

يحتل هذا المنتج بالاعتراف والحمية من الضمان القانوني وشروط الاستخدام. لطلب حقوقك أو مصالحك يجب عليك مراجعة أي مركز من مراكز لخدمات المساعدة التقنية الرسمية. يمكنك العثور على الأقرب عن طريق الدخول إلى رابط الموقع التالي:

(حسب الولاية التجارية) <http://solac.com> كما يمكنك طلب المعلومات ذات الصلة عن طريق الاتصال بنا عبر الهاتف. يمكنك تحميل دليل التشغيل وما وتحديثاته على الموقع

<http://solac.com>

**AR) ARGENTINA - SOUTH AMERICA**

Av. del Libertador 1298,(B1638BEY)  
Vicente López (Pcia.Buenos Aires)  
541153685223

**BG) BULGARIA - EUROPE**

265,Okolovrasten Pat, Mladost 4 1766  
SOFIA  
35929211120

**DZ) ARGELIA - AFRICA**

46, Ave MAX MARCHAND  
Oran  
213041532020

**ES) ESPAÑA - EUROPE**

Avda. Los Huetos, 79-81  
1010 Vitoria  
902012539  
atencioncliente@solac.com

**FR) FRANCIA - EUROPE**

ZA Les Bas Musats, 18  
Les Bas Musats 89100  
Malay-le-Grand  
03 86 83 90 90

**HU) HUNGRÍA - EUROPE**

Késmárk utca 11-13 1158  
BUDAPEST  
+36 1 370 4519

**IND) INDIA - ASIA**

C-175, Sector-63, Noida,  
Gautam Budh Nagar - 201301  
Delhi  
(+91) 120 4016200

**LB) LÍBANO - MIDDLE EAST**

Imasdounian Building 701064 Zalka,  
Beirut  
961 1 887 501

**LT) LITUANIA - EUROPE**

Strazdo g. 70A LT-48460  
Kaunas  
8-37 759025

**MAR) MARRUECOS - AFRICA**

4 Rue Lot Smara  
Oulfa  
Casablanca  
(+212) 522 89 40 21

**ME) MONTENEGRO - EUROPE**

Rastovac bb, 81400  
Niksic  
+382 40 217 055

**MXN) MEXICO - AMERICA**

Rosas Moreno N° 4-203 Colonia de San Rafael C.P.  
06470 – Delegación Cuauhtémoc  
Ciudad de México  
(+52) 55 55468162

**NL) HOLANDA - EUROPE**

Wartelstraat 2, 8223 EH  
Lelystad  
0320-237930

**PER) PERU - AMERICA**

Calle los Negocios 428, Surquillo  
Lima  
(511) 421 6047

**PT) PORTUGAL - EUROPE**

Avenida Rainha D. Amélia, nº12-B 1600-677 Lisboa  
+351 210966324

**SA) SOUTHAFRICA - AFRICA**

Unit 25 & 26, San Croy Office Park, Die Agora Road,  
Croydon, Kempton Park, 1619  
Johannesburg  
(+27) 011 392 5652



# solac

lo que hacemos, lo hacemos bien  
what we do, we do well

Español / **ES**

English / **EN**

Français / **FR**

Deutsch / **DE**

Português / **PT**

Italiano / **IT**

Nederlands / **NL**

Česky / **CS**

Polski / **PL**

Slovenský / **SK**

Magyar / **HU**

българск / **BG**

Română / **RO**

العربية / **AR**



[www.solac.com](http://www.solac.com)